



**XXV Salon du Livre et de la Presse Jeunesse
Italia ospite d'onore
Italie hôte d'honneur**

Montreuil, 25 – 30 novembre 2009

Iniziativa promossa da

Associazione Italiana Editori

Con il sostegno di

Ministero per i Beni e le Attività Culturali

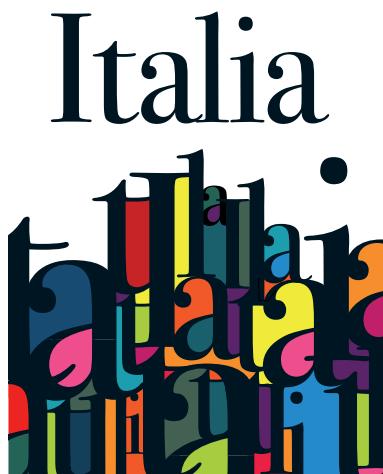
Ministero degli Affari Esteri

Ministero per lo Sviluppo Economico

Istituto nazionale per il Commercio Estero

Si ringraziano per la collaborazione

**Istituto Italiano di Cultura di Parigi
Libreria Italiana Tour de Babel
Fiera del Libro per Ragazzi di Bologna
Hamelin Associazione Culturale**





Realizzazione

Ediser

CORSO DI PORTA ROMANA, 108 – 20122 MILANO
TEL. +39 02 8928 0801 FAX +39 02 89280861
E-MAIL: ediser@ediser.it

Ex Libris Comunicazione

VIA PALAZZO DI CITTÀ, 21 – 10122 TORINO
TEL. +39 011 5695614 FAX +39 011 19785300
E-MAIL: organizzazione@exlibris.it

Ufficio Stampa

Daniela Poli (Associazione Italiana Editori)
Silvia Santirosi





L'Italia si presenta in qualità di Paese ospite d'onore alla 25ma edizione del Salon du livre et de la presse jeunesse, il più importante appuntamento francese dedicato alla letteratura per ragazzi in programma dal 25 al 30 novembre a Montreuil (Parigi). Con lo slogan Italia che festa!, accoglie il pubblico in uno spazio espositivo allegro e coloratissimo, un "paese" con la piazza, il campanile, i portici, il caffè, all'interno del quale si svolge un programma intenso in compagnia di 24 tra i migliori autori e illustratori italiani per ragazzi. Cinque giorni di incontri, laboratori, corsi di lingua e tavole rotonde suddivisi tra il Caffè Letterario e lo Spazio Atelier e dedicati a bambini, ragazzi, giovani, insegnanti. Una intera giornata, il lunedì, dedicata al confronto professionale tra Italia e Francia con approfondimenti su temi di reciproco interesse. Ma anche tanti momenti per conoscere da vicino gli autori e gli illustratori, i quali al termine dei loro incontri firmeranno i propri libri all'interno della libreria curata dalla Tour de Babel di Parigi: 100 metri quadri in cui trovare il meglio della produzione editoriale italiana per ragazzi sia in italiano sia in francese. In occasione del Salon, installazioni, esposizioni collettive e mostre personali dedicate alle opere di alcuni degli illustratori italiani presenti trovano spazio all'interno di un calendario di eventi che coinvolge biblioteche e mediateche di Parigi e dintorni. All'interno del padiglione italiano, infine, l'omaggio a Roberto Innocenti, Premio Andersen 2008 di cui saranno esposte 10 opere che fanno parte dell'ultimo lavoro *The house* pubblicato recentemente negli Stati Uniti e ancora inedito in Europa.

L'Italie se présente à la 25ème édition du Salon du livre et de la presse jeunesse en qualité d'hôte d'honneur. Ce salon, qui se tiendra du 25 au 30 novembre à Montreuil, est le plus important rendez-vous français dédié à la littérature pour la jeunesse. C'est avec le slogan Italia che festa! que l'Italie accueille le public dans un petit village gai et coloré, avec sa place, son clocher, ses arcades et son café. Dans cet espace prendra vie un intense programme en compagnie de 24 auteurs et illustrateurs italiens de livres pour l'enfance. Durant ces cinq journées consacrées aux enfants, aux ados et aux enseignants, rencontres, ateliers, cours de langue et tables rondes seront subdivisés entre le Café Littéraire et l'Espace Atelier. Le lundi sera tout entier dédié à la confrontation professionnelle entre Italie et France avec des approfondissements sur des thèmes d'intérêt réciproque. Ce salon offrira également de nombreuses occasions de rencontrer des auteurs et des illustrateurs qui dédicaceront leurs ouvrages dans la librairie tenue par la Tour de Babel de Paris : un magasin de 100 mètres carrés où sera présenté ce qui fait la richesse de l'édition italienne pour jeunes lecteurs, en italien et en français. A l'occasion du Salon, installations, expositions collectives et personnelles d'œuvres de plusieurs des illustrateurs italiens présents s'inscriront dans un calendrier d'événements à découvrir dans les bibliothèques et médiathèques de la ville de Paris et de ses environs. Enfin, dans le pavillon italien un hommage sera rendu à Roberto Innocenti, Prix Andersen 2008, avec l'exposition de 10 œuvres faisant partie de son dernier travail *The house*, publié récemment aux États-Unis et encore inédit en Europe.





Mercoledì 25 novembre

Ore 10
Caffè letterario

Dall'elfo all'orco: le ultime favole...
Interviene **Silvana De Mari**. Modera Anne-Laure Cognet. 13/14 anni

Ore 10.30
Atelier

Patience mon ange
Interviene **Allegra Agliardi**. A partire da 6 anni

Ore 11
Caffè letterario

Viaggi di personaggi ordinari
Interviene **Pierdomenico Baccalario**. Modera Anne-Laure Cognet. 10/12 anni

Ore 13.30
Atelier

Una musica eroica
Interviene **Allegra Agliardi**. A partire da 6 anni

Ore 14.30
Atelier

Qui si parla italiano! Corso a cura dell'Association des Professeurs d'Italian de la Region Parisienne

Ore 15.30
Atelier

Qui si parla italiano! Corso a cura dell'Association des Professeurs d'Italian de la Region Parisienne

Ore 16
Caffè letterario

Italia che festa! Inaugurazione del Padiglione Italia
Intervengono i rappresentanti degli editori e delle istituzioni italiane

Giovedì 26 novembre

Ore 10
Caffè letterario

Messe in scena fantastiche: storia d'arte e di amicizia
Interviene **Federica Iacobelli**. A partire da 12 anni

Ore 10.30
Atelier

Collage, découpage e disegno: tutto serve a illustrare
Interviene **Silvia Bonanni**. 7/10 anni

Ore 11
Caffè letterario

Inventare storie
Interviene **Davide Calì**. Modera Céline Gardé. 7/9 anni

Ore 11.30
Atelier

Pieno e vuoto nella composizione del disegno
Interviene **Chiara Carrer**. 7/9 anni

Ore 12
Caffè letterario

Come è nato Ciao tu?
Intervengono **Beatrice Masini** e **Roberto Piumini**. 10/12 anni

Ore 13
Caffè letterario

Era di Maggio
Interviene **Federica Iacobelli**. Modera Malika Person. 13/14 anni

Ore 13.30
Atelier

Toni Mannaro: la creazione del personaggio
Interviene **Maurizio Quarello**. 7/10 anni

Ore 14
Caffè letterario

La fantasia che aiuta a crescere
Interviene **Roberto Piumini**. 9/12 anni

Ore 14.30
Atelier

Bianco e nero: segreti d'ombre e luci
Interviene **Alessandro Sanna**. 7/10 anni

Ore 15
Caffè letterario

Atelier di traduzione: E sulle case il cielo
Interviene **Giusi Quarenghi**. 8/10 anni

Ore 15.30
Atelier

Au bout des rails
Interviene **Maurizio Quarello**. 7/9 anni

Ore 16
Caffè letterario

Creare un personaggio: l'immaginazione non basta
Interviene **Paola Zannoner**. 12/14 anni



MICAT KIDS PROGRAMME

Mercredi 25 novembre

| | |
|-------------------------|---|
| 10h Café littéraire | De l'elfe à l'orc : dernières nouvelles... Avec Silvana De Mari . Modération : Anne-Laure Cognet. 13/14 ans |
| 10h30 Espace Atelier | Patience mon ange Avec Allegra Agliardi . À partir de 6 ans |
| 11h Café littéraire | Voyages de personnages ordinaires Avec Pierdomenico Baccalario . Modération : Anne-Laure Cognet. 10/12 ans |
| 13h30 Espace Atelier | Une musique héroïque Avec Allegra Agliardi . À partir de 6 ans |
| 14h30 Atelier | Qui si parla italiano! Cours dispensés par l'Association des Professeurs d'Italien de la Région Parisienne |
| 15h30 Espace Atelier | Qui si parla italiano! Cours dispensés par l'Association des Professeurs d'Italien de la Région Parisienne |
| 16h Café littéraire | Italia che festa ! : Inauguration du Pavillon Italie Avec les représentants des éditeurs et des institutions italiennes |

Jeudi 26 novembre

| | |
|-------------------------|--|
| 10h Café littéraire | Mises en scène fantastiques : Histoire d'art et d'amitié Avec Federica Iacobelli . À partir de 12 ans |
| 10h30 Espace Atelier | Collage, découpage, dessin : tout est bon pour illustrer Avec Silvia Bonanni . 7/10 ans |
| 11h Café littéraire | Inventer des histoires Avec Davide Calì . Modération : Céline Gardé. 7/9 ans |
| 11h30 Espace Atelier | Plein et vide dans la composition du dessin Avec Chiara Carrer . 7/9 ans |
| 12h Café littéraire | Comment est né : Ciao tu ? Avec Beatrice Masini et Roberto Piumini . 10/12 ans |
| 13h Café littéraire | Il Était de Mai Avec Federica Iacobelli . Modération : Malika Person. 13/14 ans |
| 13h30 Espace Atelier | Toni Mannaro : la création du personnage Avec Maurizio Quarcello . 7/10 ans |
| 14h Café littéraire | L'imagination qui aide à grandir Avec Roberto Piumini . 9/12 ans |
| 14h30 Espace Atelier | Bianco et nero : secrets d'ombres et de lumières Avec Alessandro Sanna . 7/10 ans |
| 15h Café littéraire | Atelier de traduction : E sulle case il cielo Avec Giusi Quarenghi . 8/10 ans |
| 15h30 Espace Atelier | Au bout des rails Avec Maurizio Quarcello . 7/9 ans |
| 16h Café littéraire | Créer un personnage : l'imagination ne fait pas tout Avec Paola Zannoner . 12/14 ans |



Venerdì 27 novembre

Ore 10
Caffè letterario

Mio nonno era un ciliegio: le radici della memoria
Interviene **Angela Nanetti**. Modera Anne-Laure Cognet. 10/12 anni

Ore 10.30 Atelier

La giungla dei colori. Interviene **Beppe Giacobbe**. 7/10 anni

Ore 11 Caffè letterario

Quando la realtà si capovolge... Interviene **Silvana Gandolfi**. 13/14 anni

Ore 11.30
Atelier

Grandi personaggi a colori! Interviene **Francesco Tullio Altan**.
A partire da 7 anni

Ore 12
Caffè letterario

Atelier di traduzione: Lasciatemi in pace. Interviene **Paola Zannoner**.
13/14 anni

Ore 12.30 Atelier

Questioni di prospettive... Interviene **Guido Scarabottolo**. 7/10 anni

Ore 13
Caffè letterario

Il mio mondo a testa in giù. Storie ad alta voce
Intervengono **Bernard Friot** e **Silvia Bonnani**. A partire da 7 anni

Ore 13.30 Atelier

Disegnare ciò che il testo dice.... Interviene **Fabian Negrin**. 9/12 anni

Ore 14
Caffè letterario

Lavorare a quattro mani: L'amor segreto. Intervengono **Angela Nanetti** e
Roberto Innocenti. 10/14 anni

Ore 14.30 Atelier

Copertine in prima pagina! Interviene **Guido Scarabottolo**. A partire da 14 anni

Ore 15
Caffè letterario

Il tempo dei sogni. Interviene **Beatrice Masini**. Modera Malika Person.
14 anni

Ore 15.30
Atelier

Piccoli architetti. Interviene **Antonio Marinoni**. A partire da 10 anni

Sabato 28 novembre

Ore 10
Atelier

Giocare con le immagini...
Interviene **Chiara Carrer**. Modera Céline Gardé

Ore 10.30
Caffè letterario

Illustrare e immaginare Rodari
Rodari è indiscutibilmente uno degli autori italiani che hanno maggiormente segnato la storia del libro per ragazzi. Le sue storie hanno influenzato più generazioni. Pedagogo, ha saputo rinnovare la visione del mondo dell'infanzia e dell'immaginario... In che modo gli illustratori hanno fatto proprie le sue invenzioni? Intervengono **Beatrice Alemagna**, **Francesco Tullio Altan**, **Silvia Bonanni**, **Anna Laura Cantone**, **Alessandro Sanna**. Modera Fabio Gambaro, critico, saggista e collaboratore de "la Repubblica"

Ore 14
Caffè letterario

La Pimpa, la conoscete? Interviene Francesco Tullio Altan

Ore 14.30 - 17
Atelier

Qui si parla italiano! Corso a cura dell'Association des Professeurs d'italien de la Region Parisienne

Ore 15
Caffè letterario

Fantasy, avventura e meraviglioso: porte aperte sull'immaginario
Intervengono **Pierdomenico Baccalario**, **Silvana De Mari**, **Silvana Gandolfi**. Modera Alain Nicolas, giornalista, "L'Humanité"

Ore 16
Libreria del Padiglione Italia

Geronimo Stilton firma i suoi libri

Ore 16.30
Caffè letterario

Un italiano a Parigi.
Interviene **Lorenzo Mattotti**. Modera Stéphane Jarno, giornalista,
Télérama





Vendredi 27 novembre

| | |
|-------------------------|---|
| 10h Café littéraire | Mon grand-père est un cerisier : Les racines de la mémoire Avec Angela Nanetti . Modération : Anne-Laure Cognet. 10/12 ans |
| 10h30 Espace Atelier | La jungle des couleurs. Avec Beppe Giacobbe . 7/10 ans |
| 11h Café littéraire | Quand le réel bascule... Avec Silvana Gandolfi . Modération : 13/14 ans |
| 11h30 Espace Atelier | Des personnages hauts en couleurs ! Avec Francesco Tullio Altan . A partir de 7 ans |
| 12h Café littéraire | Atelier de traduction : Lasciatemi in pace. Avec Paola Zannoni . 13/14 ans |
| 12h30 Espace Atelier | Questions de perspectives... Avec Guido Scarabottolo . 7/10 ans |
| 13h Café littéraire | Histoires pressées Avec Bernard Friot et Silvia Bonanni . A partir de 7 ans |
| 13h30 Espace Atelier | Dessiner ce que le texte dit... Avec Fabian Negrin . 9/12 ans |
| 14h Café littéraire | Travailler à quatre mains : L'amor segreto Avec Angela Nanetti et Roberto Innocenti . 10/14 ans |
| 14h30 Espace Atelier | Couv. À la Une ! Avec Guido Scarabottolo . 14 ans et plus |
| 15h Café littéraire | Le temps des rêves Avec Beatrice Masini . Modération : Malika Person. 14 ans |
| 15h30 Espace Atelier | Petits architectes Avec Antonio Marinoni . A partir de 10 ans |

Samedi 28 novembre

| | |
|-------------------------------------|---|
| 10h Espace Atelier | Du jeu dans les images... Avec Chiara Carrer . Modération : Céline Gardé |
| 10h30 Café littéraire | Illustrer et Imaginer Rodari Rodari est sans conteste l'un des auteurs italiens qui a marqué l'histoire du livre de jeunesse. Ses histoires ont marqué plusieurs générations. Pédagogue, il a su renouvelé le regard porté sur le monde de l'enfance et l'imaginaire... Comment les illustrateurs se sont-ils saisi de toutes ses inventions ? Avec Beatrice Alemagna ; Francesco Tullio Altan ; Silvia Bonanni ; Anna Laura Cantone ; Alessandro Sanna . Modération : Fabio Gambaro, critique, essayiste et collaborateur de "la Repubblica" |
| 14h Café littéraire | La Pimpa, vous connaissez ? Avec Francesco Tullio Altan |
| 14h30 – 17h Espace Atelier | Qui si parla italiano! Cours dispensés par l'Association des Professeurs d'Italien de la Région Parisienne |
| 15h Café littéraire | Aventures, fantaisie, merveilleux : portes ouvertes sur l'imaginaire Avec Pierdomenico Baccalario , Silvana De Mari , Silvana Gandolfi . Modération : Alain Nicolas, journaliste, "L'Humanité" |
| 16h Librairie du Pavillon Italie | Geronimo Stilton signe ses livres |
| 16h30 Café littéraire | Un Italien à Paris. Avec Lorenzo Mattotti . Modération : Stéphane Jarno, journaliste, Télérama |



Domenica 29 novembre

Ore 10.30 Atelier

Ore 14 Atelier

Ore 14.30
Caffè letterario

Ore 15.30
Atelier

Ore 16.30
Atelier

Bestie divertenti. Interviene **Maurizio Quarello**. A partire da 7 anni

Teste e uomini. Interviene **Beppe Giacobbe**. A partire da 7 anni

Racconti e favole rivisitati. Intervengono **Chiara Carrer, Roberto Innocenti, Fabian Negrin**. Modera Martine Laval, giornalista, Télérama

Qui si parla italiano! Corso a cura dell'Association des Professeurs d'italien de la Region Parisienne

Qui si parla italiano! Corso a cura dell'Association des Professeurs d'italien de la Region Parisienne

Lunedì 30 novembre

Ore 10
Caffè letterario

L'editoria per ragazzi in Italia

Ore 10 – 10.45

Introducono: **Antonio Monaco** (Editore di Edizioni Sonda e Coordinator del gruppo di lavoro editoria per ragazzi dell'AIE) ed **Hélène Wadowski** (direttrice sezione ragazzi di Père Castor/Flammarion, presidente del gruppo ragazzi Syndicat National de l'Édition). Similitudini e differenze tra le edizioni per ragazzi italiane e francesi. Che relazioni si stabiliscono tra le librerie, le biblioteche, le scuole, i ragazzi?

Ore 10.45 – 11.30

Quali sfide si pongono oggi per la letteratura per ragazzi in Italia? Quali questioni rispetto al suo avvenire e più in generale rispetto alla situazione editoriale in Italia? Punti di vista di autori, editori e librai. Intervengono: **Renata Gorgani** (Amministratore Delegato de Il Castoro e Presidente di La Libreria dei Ragazzi), **Mariagrazia Mazzitelli** (Direttrice generale di Salani), **Patrizia Molteni** (Presidente del Centre de recherches et d'études italiennes, caporedattrice di "Focus in"), **Giusy Quarenghi** (autrice). Modera Fabio Gambaro, critico, saggista e collaboratore de "la Repubblica"

Ore 11.30
Caffè letterario

I precursori italiani

Bruno Munari, Enzo e Iela Mari, Leo Lionni, Gianni Rodari... Che ruolo hanno giocato nell'arte e nel gioco per ragazzi? Cosa hanno portato di nuovo nell'editoria per ragazzi? In che modo hanno rivoluzionato le idee consolidate, ponendo con le loro proposte artistiche e letterarie le basi per una migliore conoscenza del mondo dell'infanzia e della pedagogia? Intervengono: **Marzia Corraini** (Direttrice editoriale di Corraini Edizioni), **Aude Séguignier** (Les 3 ours), **Gaia Stock** (Responsabile Diritti Esteri e Consulente editoriale di edizioni EL). Modera Florence Noiville, giornalista, "Le Monde"

Ore 13.30
Atelier

Giocare con i libri Lo staff della casa editrice Corraini presenta i giochi ispirati alle creazioni di grandi classici come Bruno Munari ed Enzo Mari, oltre a quelli realizzati da autori contemporanei come Alessandro Sanna

Ore 14
Caffè letterario

Passaggi, scambi. La questione della traduzione. Lo stato dell'arte sulla circolazione dei libri. Quali autori italiani sono tradotti in Francia? Perché dei grandi nomi della letteratura italiana non lo sono più? Come si accede alla cultura e alla letteratura italiana con poche traduzioni? Che filtri la traduzione impone sull'opera originale? Intervengono: **Cécile Emeraud** (Le Rouergue), **Faustina Fiore** (traduttrice), **Alfieri Lorenzon** (Direttore dell'AIE – Associazione Italiana Editori), **Antonella Vincenzi** (Responsabile editoriale e Diritti Esteri di Franco Cosimo Panini), **Marc Voline** (traduttore). Modera Anne-Laure Cognet, Chargée de mission Europe, BnF/CNLJ-JPL

Ore 15
Atelier

Giocare con i libri Lo staff della casa editrice Corraini presenta i giochi ispirati alle creazioni di grandi classici come Bruno Munari ed Enzo Mari, oltre a quelli realizzati da autori contemporanei come Alessandro Sanna





Dimanche 29 novembre

10h30 Espace Atelier

14h Espace Atelier

14h30
Café littéraire

15h30
Atelier

16h30
Atelier

Drôles de bêtes. Avec **Maurizio Quarello**. A partir de 7 ans

Des têtes et des hommes. Avec **Beppe Giacobbe**. A partir de 7 ans

Contes et fables revisités. Avec **Chiara Carrer, Roberto Innocenti, Fabian Negrin**. Modération : Martine Laval, journaliste, Télérama

Qui si parla italiano! Cours dispensés par l'Association des Professeurs d'Italien de la Région Parisienne

Qui si parla italiano! Cours dispensés par l'Association des Professeurs d'Italien de la Région Parisienne

Lundi 30 novembre

10h
Café littéraire

L'édition de jeunesse italienne : état des lieux

* **10h45-10h45** Introduction par **Antonio Monaco**, éditeur de Sonda Éditions et coordinateur du groupe jeunesse de l'Association des Éditeurs Italiens, AIE et **Hélène Wadowski**, directrice du département jeunesse Père Castor / Flammarion, présidente du groupe jeunesse Syndicat National de l'Édition. Similitudes et différences entre les éditions de jeunesse italienne et française. Quelles relations s'établissent avec les librairies, les bibliothèques, les structures scolaires, les jeunes ?

* **10h45-11h30** Quels enjeux se posent aujourd'hui à la littérature de jeunesse italienne ? Quelles questions peut-on poser quant à son avenir et plus largement quant à la situation du livre en Italie ? Points de vue d'auteurs, d'éditeurs, de librairie. Avec **Renata Gorgani**, administratrice déléguée de Il Castoro et présidente de la Librairie des Enfants ; **Mariagrazia Mazzitelli**, directrice générale de Salani ; **Patrizia Molteni**, présidente du Centre de recherches et d'études italiennes, rédactrice en chef de "Focus in" ; **Giusi Quarenghi**, auteur. Modération : Fabio Gambaro, critique, essayiste et collaborateur pour "la Repubblica"

11h30
Café littéraire

Les précurseurs italiens Bruno Munari, Enzo e Iela Mari, Leo Lionni, Gianni Rodari... Quel rôle ont-ils joué dans l'appropriation de l'art et du jeu par les enfants ? Qu'ont-ils apporté de neuf à l'édition de jeunesse ? De quelle façon ont-ils bouleversé les idées reçues en apportant, par leurs propositions artistiques et littéraires, des éléments structurants pour une meilleure connaissance du monde des enfants et de la pédagogie ? Avec **Marzia Corraini**, directrice éditoriale de Corraini Éditions ; **Aude Séguinier**, Les 3 ourses ; **Gaia Stock**, responsable droits étrangers et consultante éditoriale de EL Éditions. Modération : Florence Noiville, journaliste, "Le Monde"

13h30
Espace Atelier

Du jeu dans les livres... Présentation par l'équipe de Corraini Éditions des jeux imaginés par Bruno Munari et Enzo Mari mais également ceux réalisés par des auteurs plus contemporains tels que Alessandro Sanna

14h
Café littéraire

Passerelles et échanges France-Italie : la question de la traduction Un état des lieux de la circulation des livres. Quels auteurs italiens sont traduits en France ? Pourquoi des grands noms de la littérature italienne ne le sont plus ? Comment accède-t-on à la culture et à la littérature italiennes avec peu de traductions ? Quels filtres la traduction appose-t-elle sur une œuvre originale ? **Cécile Emeraud**, Le Rouergue ; **Faustina Fiore**, traductrice ; **Alfieri Lorenzon**, directeur de l'Association des Éditeurs Italiens (AIE) ; **Antonella Vincenzi**, responsable éditorial et droits étrangers Franco Cosimo Panini ; **Marc Voline**, traducteur. Modération : Anne-Laure Cognet, Chargée de mission Europe, BnF/CNLJ-JPL

15h
Espace Atelier

Du jeu dans les livres... Présentation par l'équipe de Corraini Éditions des jeux imaginés par Bruno Munari et Enzo Mari mais également ceux réalisés par des auteurs plus contemporains tels que Alessandro Sanna



Allegra Agliardi



Vive e lavora a Milano. Illustratrice e grafica, dal 2001 pubblica e collabora con diverse case editrici, riviste e quotidiani. Ha collaborato con riviste internazionali da "Donna Moderna" a "Cosmopolitan Grecia". Tiene laboratori di disegno per adulti e ragazzi, soprattutto all'estero. Ha curato laboratori creativi a Helsinki, Città del Messico e Addis Abeba. Ha creato illustrazioni per locandine teatrali e progetti culturali, si è occupata della decorazione di ambienti speciali quali il reparto pediatrico dell'ospedale Guglielmo da Saliceto di Piacenza e la scuola elementare di Ngor-Imo State in Nigeria. Dal 2002 si dedica all'illustrazione di libri per ragazzi. Nel 2008 ha pubblicato *Parole Magiche* (Feltrinelli) e *Più bella di così* (Sperling & Kupfer). Nel 2009 ha pubblicato *Viola cambia scuola* (EDT - Giralangolo). Dal 2008 è rappresentata dall'agenzia americana Lilla Rogers.

In francese

Patience mon ange, testo di Claude Helft, Didier Jeunesse, 2009

Vit et travaille à Milan. Illustratrice et graphiste, depuis 2001 elle collabore avec plusieurs maisons d'édition, magazines et quotidiens mais aussi avec des revues internationales telles "Donna Moderna" et "Cosmopolitan Grèce". Elle anime des ateliers de dessin pour adultes et adolescents surtout à l'étranger notamment des ateliers créatifs à Helsinki, Mexico et Addis Abeba. Elle crée des illustrations pour des affiches de théâtre et des projets culturels et réalise la décoration d'espaces spéciaux notamment le département de pédiatrie de l'hôpital Guglielmo da Saliceto de Plaisance et l'école primaire de Ngor, État d'Imo au Niger. Depuis 2002 elle se consacre à l'illustration de livres pour la jeunesse. En 2008 elle publie *Parole Magiche* (Feltrinelli) et *Più bella di così* (Sperling & Kupfer) et en 2009 *Viola cambia scuola* (EDT - Giralangolo). Depuis 2008 elle est représentée par l'agence américaine Lilla Rogers.

En français

Patience mon ange, texte de Claude Helft, Didier Jeunesse, 2009

Beatrice Alemagna



È nata a Bologna nel 1973. Dopo gli studi in progettazione grafica e comunicazione visiva all'ISIA di Urbino, nel 1996 vince il primo premio del concorso d'illustrazione Figures futures al Salon du Livre et de la Presse Jeunesse de Montreuil. Nel 2000 vince il Prix Attention Talent-Fnac e nel 2002 il Prix Octogones. Nel 2007, ha ottenuto la menzione al Bologna Ragazzi Award. Ha esposto a Bologna, Milano, Roma, Parigi, Monaco, Lisbona, Tokyo e Kyoto. Ha pubblicato venti album presso i più importanti editori francesi, come Seuil, Autrement et Gallimard. Nel 2006 ha pubblicato *Un lion à Paris* con Autrement, recentemente edito in Italia da Donzelli. Nel 2007 ha pubblicato *I corvi di Aldous Huxley* per Il Castoro, e nel 2008 *Che cos'è un bambino?* per Topi-pittori. Nel 2009 ha scritto e illustrato *Nel paese delle pulcette* (Phaidon). Sue illustrazioni correddano i testi di grandi autori fra cui Apollinaire, Queneau, Huxley, Grossman, Dahl, Rodari. "Monde des livres", "Elle", "Vogue Italia", "EpoK", "Pages", "La Repubblica" le hanno dedicato servizi e ritratti. Da qualche mese, Beatrice Alemagna collabora quotidianamente con lo storico giornale "L'Unità", per il quale ha creato un personaggio di nome Piccoletta.

Est née à Bologne en 1973. Après avoir étudié le graphisme et la communication visuelle à l'ISIA d'Urbino, en 1996 elle remporte le premier prix du concours d'illustration Figures Futures au Salon du Livre et de la Presse Jeunesse de Montréal, France, ainsi que le Prix Attention Talent-Fnac en 2000 et le Prix Octogones en 2002. En 2007, elle obtient la mention spéciale du Bologna Ragazzi Award. Elle expose à Bologne, Milan, Rome, Paris, Munich, Lisbonne, Tokyo et Kyoto. Elle a publié vingt albums chez les principaux éditeurs français, notamment Seuil, Autrement et Gallimard. En 2006 elle publie *Un lion à Paris* chez Autrement, récemment édité en Italie par Donzelli. En 2007 elle publie *Les corbeaux de Pearlblossom* d'Aldous Huxley aux éditions Il Castoro, et en 2008 *Che cos'è un bambino?* chez Topi-pittori. En 2009 elle écrit et illustre *Nel paese delle pulcette* (Phaidon). Ses illustrations accompagnent les textes des grands auteurs de la veine d'Apollinaire, Queneau, Huxley, Grossman, Dahl, Rodari. "Monde des livres", "Elle", "Vogue Italia", "EpoK", "Pages", "La Repubblica" lui ont dédié reportages et portraits. Depuis quelques mois Beatrice Alemagna collabore avec "L'Unité", journal historique pour lequel elle a créé un personnage appelé Piccoletta.



In francese

Au pays des petits poux, Phaidon, 2009
C'est quoi un enfant?, Autrement Jeunesse, 2009
Oméga et l'ourse, testo Guillaume Guéraud, Editions Du Panama, 2008
Un lion à Paris, Autrement jeunesse, 2006

En français

Au pays des petits poux, Phaidon, 2009
C'est quoi un enfant ?, Autrement Jeunesse, 2009
Oméga et l'ourse, texte Guillaume Guéraud, Editions Du Panama, 2008
Un lion à Paris, Autrement jeunesse, 2006

Francesco Tullio Altan



È nato a Treviso nel 1942. Ha studiato a Bologna e ha frequentato la Facoltà di Architettura di Venezia per poi dedicarsi al cinema come scenografo e sceneggiatore. Trasferitosi a Rio de Janeiro nel 1970 lavora nel cinema brasiliano e, nel 1972, crea il suo primo fumetto per bambini. Nel 1974 inizia una regolare produzione di fumetti e nel 1975 realizza per il "Corriere dei Piccoli" uno dei suoi personaggi più celebri, la *Pimpa*. Fra i suoi romanzi a fumetti si contano anche *Friz Melone* (Milano Libri 1978), *Ada* (Milano Libri edizioni 1979), *Franz* (Bompiani 1982), *Macao* (Milano Libri edizioni 1986), *Cuori Pazzi* (Glenat Italia 1989), *Zorro Bolero* (GUT Edizioni 1993), tutti tradotti anche all'estero. Tra le opere per bambini, sono da ricordare la serie *Il primo libro di Kika* (Edizioni EL 1978), composto da dodici volumi continuamente ristampati in Italia, Francia, Gran Bretagna, Spagna, Norvegia, e i racconti scritti e illustrati come *Il nonno non ha sonno* (Edizioni EL 1986) e *Carlotta fa un giretto* (1992), *Il pinguino Nino* (1992), *Paloma va alla spiaggia* (1993) e *Simone Acciappasogni* (1995), tutti editi da Emme Edizioni. A partire dal 1992 ha illustrato la serie dei libri di Gianni Rodari per Einaudi Ragazzi. Tra le opere di altri autori illustrate da Altan sono da ricordare *Istruzioni alla servitù* di Jonathan Swift (Nuages 1991), *Il libro dei gatti tuttofare* di T.S. Eliot (Bompiani 2001) e Emilio di Antonio Porta (Nuages 2002). *Le storie di Kamillo Kromo* (Edizioni EL 1978), *Colombo* (Mondadori 1979), storia apparsa per la prima volta su Linus, e *Pimpa* sono state tutte adattate per il teatro. Dedicatosi anche alla realizzazione di fumetti impegnati per adulti, comparsi per la prima volta sul mensile "Linus" del quale è collaboratore permanente, Altan ha pubblicato le sue vignette su "Panorama", "Tango", "Cuore", "Smemoranda". Collabora con "La Repubblica" e "L'Espresso".

In francese

Nage petit poisson !, Ecole Des Loisirs, 2007
L'automne arrive, Ecole Des Loisirs, 2001

Est né à Trévise en 1942. Il fait ses études à Bologne et fréquente la Faculté d'Architecture de Venise avant de se consacrer au cinéma comme scénographe et scénariste. En 1970 il s'installe à Rio de Janeiro et travaille pour le cinéma brésilien et en 1972 il crée sa première bande dessinée pour enfants. En 1974 il commence à réaliser régulièrement des bandes dessinées et en 1975 il crée pour le "Corriere dei Piccoli", un de ses personnages les plus célèbres, la *Pimpa*. Parmi ses romans en bandes dessinées citons *Friz Melone* (Milano Libri 1978), *Ada* (Milano Libri edizioni 1979), *Franz* (Bompiani 1982), *Macao* (Milano Libri edizioni 1986), *Cuori Pazzi* (Glenat Italia 1989), *Zorro Bolero* (GUT Edizioni 1993), tous traduits. Parmi ses ouvrages pour enfants, rappelons la série *Il primo libro di Kika* (Edizioni EL 1978), en douze volumes constamment réimprimé en Italie, France, Grande-Bretagne, Espagne, Norvège et ses récits écrits et illustrés tels *Il nonno non ha sonno* (Edizioni EL 1986) et *Carlotta fa un giretto* (1992), *Il pinguino Nino* (1992), *Paloma va alla spiaggia* (1993) et *Simone Acciappasogni* (1995), tous édités chez Emma Edizioni. À partir de 1992, il illustre la série de livres de Gianni Rodari pour Einaudi Ragazzi. Mais Tullio Altan illustre également des ouvrages d'autres auteurs, notamment *Istruzioni alla servitù* de Jonathan Swift (Nuages 1991), *Il libro dei gatti tuttofare* de T.S. Eliot (Bompiani 2001) et Emilio di Antonio Porta (Nuages 2002). *Le storie di Kamillo Kromo* (Edizioni EL 1978), *Colombo* (Mondadori 1979), histoire publiée pour la première fois dans Linus, et *Pimpa* ont été adaptés au théâtre. Altan se consacre aussi à la réalisation de bandes dessinées pour adultes, publiées pour la première fois dans le mensuel "Linus", avec lequel il collabore de façon permanente. Ses vignettes paraissent dans "Panorama", "Tango", "Cuore", "Smemoranda". Il collabore avec "La Repubblica" et "L'Espresso".

En français

Nage petit poisson !, Ecole Des Loisirs, 2007
L'automne arrive, Ecole Des Loisirs, 2001



Pierdomenico Baccalario



È nato ad Acqui Terme nel 1974. Dopo la laurea in giurisprudenza, ha affiancato alla pratica legale l'attività di scrittore per ragazzi e di giornalista freelance. Nel 1998 vince il premio Il Battello a Vapore con il romanzo *La Strada del Guerriero* (Piemme). Come giornalista e scrittore ha pubblicato romanzi fantasy per ragazzi, tradotti in più di diciotto lingue. Tra le sue pubblicazioni più note si segnalano quelle incluse nella collana di Ulysses Moore, suo pseudonimo unitamente a PD Bach. Degli otto volumi della saga di Ulisses Moore, sei di questi sono già stati tradotti in francese. I suoi titoli con lo pseudonimo Ulysses Moore editi per Piemme: *La porta del tempo* (2004) *La casa degli specchi* e *La bottega delle mappe dimenticate* (2005), *I giardini di pietra* e *L'isola delle maschere* (2006), *La prima chiave* (2007), *La città nascosta* (2008) e *Il maestro di fulmini* (2009). Di prossima pubblicazione il nono racconto della saga di Hulysses Moore sempre edito da Piemme, dal titolo *Il Labirinto d'Ombra*. Per Mondadori ha pubblicato con Alessandro Gatti la saga Candy Circle, di cui il titolo più recente è *Il tempo degli scorpioni di smeraldo* (2008). Per le Edizioni Paoline ha pubblicato *La mosca di rame* (2005) e per Piemme *L'ombra del corvo* (2005). Collabora attualmente con la Scuola Normale Superiore di Pisa.

In francese

Ulysses Moore, La première clef, tome 6, Bayard jeunesse, 2008
Ulysse Moore, Les gardiens de pierre, tome 5, Bayard Jeunesse 2008
Ulysses Moore, L'île aux masques, tome 4, Bayard jeunesse, 2007
Ulysses Moore, La maison aux miroirs, tome 3, Bayard jeunesse, 2007
Ulysses Moore, Boutique des cartes perdues, tome 2, Bayard jeunesse, 2006
Ulysses Moore, Les clefs du temps, tome 1, Bayard jeunesse, 2006

Est né à Acqui Terme en 1974. Au terme de ses études de droit, il adjoint à son activité d'avocat une activité d'écrivain pour la jeunesse et de journaliste freelance. En 1998 il remporte le prix Il Battello a Vapore avec son roman *La Strada del Guerriero* (Piemme). Comme journaliste et écrivain il publie des romans "fantasy" pour la jeunesse, traduits en plus de dix-huit langues. Parmi ses publications les plus connues, des ouvrages de la collection Ulysses Moore, son pseudonyme comme PD Bach.

Des huit volumes de la saga d'Ulysses Moore, six ont déjà été traduits en français. Il publie chez Piemme sous le pseudonyme d'Ulysses Moore, *La porta del tempo* (2004) *La casa degli specchi* et *La bottega delle mappe dimenticate* (2005), *I giardini di pietra* et *L'isola delle maschere* (2006), *La prima chiave* (2007), *La città nascosta* (2008) et *Il maestro di fulmini* (2009).

Il publiera prochainement le neuvième récit de la saga d'Ulysses Moore toujours chez Piemme et intitulé *Il Labirinto d'Ombra*. Chez Mondadori il a publié avec Alessandro Gatti la saga Candy Circle, dont le titre plus récent est *Il tempo degli scorpioni di smeraldo* (2008).

En 2005 il publie aux éditions Paoline *La mosca di rame* et chez Piemme *L'ombra del corvo*. Il collabore actuellement avec l'École Normale Supérieure de Pise.

En français :

Ulysses Moore, La première clef, tome 6, Bayard jeunesse, 2008
Ulysse Moore, Les gardiens de pierre, tome 5, Bayard Jeunesse 2008
Ulysses Moore, L'île aux masques, tome 4, Bayard jeunesse, 2007
Ulysses Moore, La maison aux miroirs, tome 3, Bayard jeunesse, 2007
Ulysses Moore, Boutique des cartes perdues, tome 2, Bayard jeunesse, 2006
Ulysses Moore, Les clefs du temps, tome 1, Bayard jeunesse, 2006

Silvia Bonanni



Nasce a Milano, dove vive e lavora. Artista versatile, ama sperimentare e sperimentarsi: negli anni, senza mai smarrire il suo stile leggero e surreale, ha saputo passare dal collage alle tecniche digitali, fino alle composizioni tridimensionali. Diplomata all'Accademia di Belle Arti di Brera ha collaborato per diversi anni

Est née à Milan où elle vit et travaille. Artiste touche à tout, elle aime essayer et s'essayer : au fil des ans, sans jamais se départir de son style léger et surréal, elle a su passer du collage aux techniques numériques, pour arriver aux compositions tridimensionnelles. Diplômée de l'Académie des Beaux-Arts de Brera, elle collabore pendant plusieurs années avec des périodiques féminins et des éditions scolaires avant d'arriver à l'illustration pour l'enfance avec



con periodici femminili ed edizioni scolastiche prima di approdare all'illustrazione per l'infanzia con "Che cosa ci vuole" di Gianni Rodari (Emme Edizioni 2006, Premio Andersen 2006 alla collana). Il libro è stato pubblicato in Francia nel 2007 con il titolo "Il faut une fleur", per Rue Du Monde. La collaborazione con la casa editrice è continuata con le illustrazioni per altri due album, scritti da Alain Serres: "J'ai vu quelque chose qui bougeait" (2008), "Quand nous aurons mangé la planète" (2009). Tornando in Italia, ha illustrato nel 2008 per le edizioni di Il Castoro "Il mio mondo a testa in giù" (Premio Andersen 2009) e "La mia famiglia ed altri disastri" (2009), entrambi di Bernard Friot, autore tradotto in italiano per la prima volta. Per l'Editore Einaudi Ragazzi ha inoltre pubblicato un progetto di cui è anche autrice, "Zoo di cose" (2008). Ha partecipato a concorsi, mostre personali e collettive e festival dei libri per ragazzi. Con originale e fantasiosa attenzione ai temi del riciclo e del consumo consapevole, conduce da molti anni laboratori espressivi, tesi a promuovere in scuole e biblioteche il libro illustrato e la narrativa per l'infanzia.

In francese

Quand nous aurons mangé la planète, testo Alain Serres, Rue du Monde, 2009

J'ai vu quelque chose qui bougeait, testo Alain Serres, Rue du Monde, 2008

Il faut une fleur, testo Gianni Rodari, Rue du Monde, 2007

"Che cosa ci vuole" di Gianni Rodari (Emme Edizioni 2006, Prix Andersen 2006 pour l'ensemble de la collection). Ce livre a été publié en France aux éditions Rue du Monde en 2007 avec le titre "Il faut une fleur". Elle poursuit sa collaboration avec cette maison d'édition en illustrant deux albums écrits par Alain Serres: "J'ai vu quelque chose qui bougeait" (2008), "Quand nous aurons mangé la planète" (2009). En Italie, elle illustre en 2008, aux éditions Il Castoro "Il mio mondo a testa in giù" (Prix Andersen 2009) et "La mia famiglia ed altri disastri" (2009), tous deux écrits par Bernard Friot, auteur traduit en italien pour la première fois. Aux éditions Einaudi Ragazzi elle publie un projet dont elle est également auteur, "Zoo di cose" (2008). Elle participe à des concours, des expositions personnelles et collectives et des festivals de livres pour la jeunesse. Avec une approche aussi originale que fantaisiste des thèmes du recyclage et de la consommation raisonnée, elle dirige depuis plusieurs années des ateliers expressifs, visant à promouvoir dans les écoles et les bibliothèques le livre illustré et le roman pour la jeunesse.

En français

Quand nous aurons mangé la planète, texte Alain Serres, Rue du Monde, 2009

J'ai vu quelque chose qui bougeait, texte Alain Serres, Rue du Monde, 2008

Il faut une fleur, texte Gianni Rodari, Rue du Monde, 2007

Davide Calì



È nato a Liestal, in Svizzera, nel 1972. Ha collaborato per 14 anni al mensile "Linus" disegnando fumetti e vignette, nel frattempo si è dedicato alla produzione di libri per bambini scrivendo racconti e album. I suoi libri sono pubblicati in Italia, Francia, Austria, Argentina e tradotti in oltre 20 paesi nei 5 continenti. Con il libro *Moi, j'attends*, illustrato da Serge Bloch e pubblicato da Sarbacane (tradotto anche in Italia da Emme Edizioni nel 2006 con il titolo lo aspetto) ha vinto, nel 2005, il Prix Libbylit al Salone del libro di Namur in Belgio e il Prix Baobab alla Fiera del libro di Montreuil in Francia, mentre nel 2006 ha ricevuto, sempre in Francia, il Prix SNCF du Livre de Jeunesse. Il libro *Piano Piano*, illustrato da Eric Heliot (Sarbacane 2007) ha ricevuto alla Fiera Internazionale del Libro per Ragazzi di Bologna la Menzione Speciale nella sezione Words and Music. Con il libro *L'ennemi* (Sarbacane) ha vinto nel 2009 il Prix Bernard Verstèle in Belgio. Per Arka Edizioni ha pubblicato in Italia con le illustrazioni di Anna Laura Cantone *Voglio una*

Est né en 1972 à Liestal, en Suisse. Il collabore pendant 14 ans à la revue italienne mensuelle "Linus" avec des bandes dessinées et des dessins humoristiques, tout en se consacrant à l'écriture de livres et d'albums pour enfants. Ses livres sont publiés en Italie, France, Autriche, Argentine et traduits dans plus de 20 pays des 5 continents. Avec son livre *Moi, j'attends*, illustré par Serge Bloch et publié chez Sarbacane (traduit en Italie par Emme Edizioni en 2006 avec le titre lo aspetto) il remporte en 2005 le Prix Libbylit au Salon du livre de Namur en Belgique et le Prix Baobab à la Foire du livre de Montreuil en France alors qu'en 2006 il reçoit, toujours en France, le Prix SNCF du Livre de Jeunesse. Le livre *Piano Piano*, illustré par Eric Heliot (Sarbacane 2007) reçoit la mention spéciale de la Foire Internationale du Livre pour la Jeunesse de Bologne en Italie, dans la section Words and Music. Avec son livre *L'ennemi* (Sarbacane), il remporte en 2009 le Prix Bernard Verstèle en Belgique. Pour Arka Edizioni il publie en Italie *Voglio una mamma Robot* (2007 ; Sélection White Raven 2008) illustré par Anna Laura Cantone et *Due eroi sono troppi* (2006), illustré par Miguel Tanco. Chez Zoolibri il publie *Mi piace il cioccolato*



mamma Robot (2007; Selezione White Raven 2008), e con le illustrazioni di Miguel Tanco *Due eroi sono troppi* (2006). Per Zoolibri ha pubblicato *Mi piace il cioccolato* (2001; Premio Eurochocolate nello stesso anno) e *La collezione di biscotti* (2006), entrambi con le illustrazioni di Evelyn Daviddi, *L'isola del mostro nero-nero* (2008), illustrato da Philip Giordano, e *L'orsa con la spada* (2008) illustrato da Gianluca Folì (Selezione White Raven 2009). Per Einaudi Ragazzi ha pubblicato con le illustrazioni di Agnese Baruzzi *Quel che vorrei* (2007). È stato inoltre pubblicato: in Austria con due volumi per Annette Betz, *Die Geschichte der Roten Nasen und der Roten Ohren* (2007), illustrato da Aurelie Guillerey, e *Omas unglaubliche Reise* (2008), illustrato da Anna Laura Cantone e tradotto in Italia da Leonardo Edizioni con il titolo *L'incredibile viaggio di Nonna Rosa*; in Argentina con *Spaghetti* (2008), di cui ha realizzato anche i disegni, per Pequeño Editor. Come autore di fumetti collabora in Francia con il mensile per bambini "Mes premiers j'aime lire" (Bayard) e con la rivista di fumetto e satira "L'écho des Savanes" per la quale firma con lo pseudonimo di Daikon, la serie "Adam et Eve" disegnata da Bob (Yannick Robert). Con lo pseudonimo di Taro Miyazawa ha firmato invece il libro *Le premier jour de classe* (2009), illustrato da Arno e pubblicato da Michel Lagarde; con un terzo pseudonimo, Gillman, suona la chitarra elettrica in un gruppo e firma la serie di inquietanti strips di "Mister Fetish" che circolano sul web. Da alcuni anni racconta i suoi viaggi a puntate su Dugongo, una newsletter alla quale è possibile abbonarsi gratuitamente. Negli anni ha organizzato diverse mostre di illustrazione e fumetto. L'ultima è FIGURINE, una mostra virtuale dedicata ai supereroi dei fumetti. Attualmente è ancora in corso ma in un anno e mezzo ha già raccolto circa 70 disegnatori da diversi paesi, oltre 200 "figurine" e quasi 80 mila visitatori sul blog (<http://infumo.blog.exibart.com>)

In francese

10 petits insectes, ill. Vincent Pianina, Éditions Sarbacane, 2009
La revanche des aubergines, ill. Eric Héliot, Éditions Sarbacane, 2009
Marlène Baleine, ill. Sonja Bougaeva, Éditions Sarbacane, 2009
J'aime t'embrasser, ill. Serge Bloch, Éditions Sarbacane, 2008
Leopold, chien de divan, ill. Camille Jourdy, Éditions Sarbacane, 2008
L'ennemi, ill. Serge Bloch, Éditions Sarbacane, 2007
Il faut sauver le sapin Michel, ill. Clotilde Perrin, Éditions Sarbacane, 2007
Pas de crottes pour moi, ill. David DeThuin, Éditions Sarbacane, 2006
Si je fusse une grenouille, ill. Bénédicte Guettier, Éditions Sarbacane, 2006
La vie de chapeau, ill. Eric Héliot, Éditions Sarbacane, 2006

(2001 ; Prix Eurochocolate la même année) et *La collezione di biscotti* (2006), tous deux illustrés par Evelyn Daviddi, *L'isola del mostro nero-nero* (2008), illustré par Philip Giordano, et *L'orsa con la spada* (2008) illustré par Gianluca Folì (Selezione White Raven 2009). Aux éditions Einaudi Ragazzi il publie, illustré par Agnese Baruzzi *Quel che vorrei* (2007). Il est par ailleurs publié en Autriche aux éditions Annette Betz avec deux volumes, *Die Geschichte der Roten Nasen und der Roten Ohren* (2007), illustré par Aurélie Guillerey, et *Omas unglaubliche Reise* (2008), illustré par Anna Laura Cantone et traduit en Italie par Leonardo Edizioni avec le titre *L'incredibile viaggio di Nonna Rosa*; en Argentine, chez Pequeño Editor avec *Spaghetti* (2008), dont il a également réalisé les dessins. Comme auteur de bandes dessinées il collabore en France avec le mensuel pour les enfants "Mes premiers j'aime lire" (Bayard) et avec la revue de bandes dessinées et dessins satiriques "L'écho des Savanes" pour laquelle il signe sous le pseudonyme de Daikon, la série "Adam et Eve" dessinée par Bob (Yannick Robert). Sous le pseudonyme de Taro Miyazawa il signe en revanche le livre *Le premier jour de classe* (2009), illustré par Arno et publié chez Michel Lagarde ; avec Gillman, son troisième pseudonyme, il joue de la guitare électrique dans un groupe et signe la série d'inquiétantes strips de "Mister Fetish" qui circulent sur la toile. Depuis quelques années il raconte ses voyages par épisodes sur Dugongo, une newsletter à laquelle il est possible de s'abonner gratuitement. Au fil des ans il a organisé différentes expositions d'illustrations et bandes dessinées. La dernière s'intitule *FIGURINE*. Il s'agit d'une exposition virtuelle dédiée aux super héros de bandes dessinées. Elle est encore en cours de préparation mais en un an et demi il a rassemblé environ 70 dessinateurs de différents pays, plus de 200 "figurines" et presque 80.000 visiteurs sur le blog (<http://infumo.blog.exibart.com>)

En français

10 petits insectes, ill. Vincent Pianina, Éditions Sarbacane, 2009
La revanche des aubergines, ill. Eric Héliot, Éditions Sarbacane, 2009
Marlène Baleine, ill. Sonja Bougaeva, Éditions Sarbacane, 2009
J'aime t'embrasser, ill. Serge Bloch, Éditions Sarbacane, 2008
Leopold, chien de divan, ill. Camille Jourdy, Éditions Sarbacane, 2008
L'ennemi, ill. Serge Bloch, Éditions Sarbacane, 2007
Il faut sauver le sapin Michel, ill. Clotilde Perrin, Éditions Sarbacane, 2007
Pas de crottes pour moi, ill. David DeThuin, Éditions Sarbacane, 2006
Si je fusse une grenouille, ill. Bénédicte Guettier, Éditions Sarbacane, 2006
La vie de chapeau, ill. Eric Héliot, Éditions Sarbacane, 2006



Piano piano, ill. Eric Héliot, Éditions Sarbacane, 2005
Bernard et moi, ill. Eric Héliot, Éditions Sarbacane, 2005
Moi, j'attends, ill. Serge Bloch, Éditions Sarbacane, 2005
Le costume de Père Noël, ill. Eric Héliot, Éditions Sarbacane, 2005
Un papa sur mesure, ill. Anna Laura Cantone, Éditions Sarbacane, 2004
Juste à ce moment là, ill. José Saraiva, Éditions Sarbacane, 2004

Piano piano, ill. Eric Héliot, Éditions Sarbacane, 2005
Bernard et moi, ill. Eric Héliot, Éditions Sarbacane, 2005
Moi, j'attends, ill. Serge Bloch, Éditions Sarbacane, 2005
Le costume de Père Noël, ill. Eric Héliot, Éditions Sarbacane, 2005
Un papa sur mesure, ill. Anna Laura Cantone, Éditions Sarbacane, 2004
Juste à ce moment là, ill. José Saraiva, Éditions Sarbacane, 2004

Anna Laura Cantone



È nata nel 1977 ad Alessandria. Nel 1999 ottiene la laurea in illustrazione per bambini all'Istituto Europeo di Design di Milano e inizia subito a collaborare con riviste del settore, passando poi a lavorare per editori italiani e stranieri. All'attività di illustratrice affianca quella espositiva collaborando con gallerie italiane e straniere, creando sculture, quadri e installazioni. Ad oggi sono numerosi i libri da lei illustrati pubblicati anche all'estero, che le hanno valso riconoscimenti nazionali e internazionali, tra cui il Premio Andersen - Il Mondo dell'Infanzia 2003 con *Una sposa buffa buffissima bellissima* (Edizioni Arka 2002), la selezione alla Fiera del Libro per Ragazzi di Bologna 2002 e 2004, alla Biennale dell'Illustrazione di Bratislava 2003 e alla Fiera Internazionale del Libro di Taipei (TIBE) 2004. Tra i libri da lei illustrati: *Papavero con sorpresa*, (Edizioni Arka 2001), *Una storia ingarbugliata* (Fabbri Editori 2001), *Cappuccetto Rosso* (Fabbri Editori 2001), *Zara Zebra* (Nord-Sud Edizioni 2002). Nel 2006 per EL ha pubblicato *Storie in un fiato e Biancaneve*, con testo di Roberto Piumini e nel 2008 *Alice nelle figure* di Gianni Rodari.

In francese
Coquelicot maison, testo Alessia Garilli, Autrement jeunesse, 2008
Loin du zoo, testo Gianni Rodari, Milan Eds, 2008
Prout de pompier, testo Noé Carlain, Éditions Sarbacane, 2007
Je veux une maman-robot, con Davide Calì, Éditions Sarbacane 2007
Qui a volé ma maison?, testo Barbara Veit, Nord-Sud Eds 2007

Est née en 1977 à Alexandrie, Italie. En 1999 elle obtient son diplôme à l'Institut Européen de Design de Milan, option illustrations pour enfants et collabore immédiatement avec des revues du secteur, avant de travailler pour différents éditeurs italiens et étrangers. Outre son activité d'illustratrice, elle organise des expositions, collaborant avec des galeries italiennes et étrangères et créant des sculptures, des tableaux et des installations. Aujourd'hui, elle a illustré de très nombreux livres publiés également à l'étranger, pour lesquels elle s'est vu décerner des reconnaissances italiennes et internationales notamment le Prix Andersen - Il Mondo dell'Infanzia 2003 avec *Una sposa buffa buffissima bellissima* (Éditions Arka 2002), la sélection de la Foire du Livre pour la Jeunesse de Bologne en 2002 et 2004, la Biennale de l'Illustration de Bratislava en 2003 et la Foire Internationale du Livre de Taipei (TIBE) 2004. Parmi les livres qu'elle a illustrés : *Papavero con sorpresa*, (Éditions Arka 2001), *Una storia ingarbugliata* (Fabbri Editori 2001), *Cappuccetto Rosso* (Fabbri Editori 2001), *Zara Zebra* (Nord-Sud Editions 2002). En 2006 pour EL elle publie *Storie in un fiato et Biancaneve*, avec des textes de Roberto Piumini et en 2008 *Alice nelle figure* de Gianni Rodari.

In français
Coquelicot maison, texte Alessia Garilli, Autrement jeunesse, 2008
Loin du zoo, texte Gianni Rodari, Milan Eds, 2008
Prout de pompier, texte Noé Carlain, Éditions Sarbacane, 2007
Je veux une maman-robot, avec Davide Calì, Éditions Sarbacane 2007
Qui a volé ma maison ?, texte Barbara Veit, Nord-Sud Eds 2007



Chiara Carrer



È nata a Venezia nel 1958. Dopo aver viaggiato a lungo in America Latina si è stabilita a Roma diplomandosi all'Accademia di Belle Arti e alla Scuola di Arti Ornamentali. Dal 1990 si è dedicata all'illustrazione per l'infanzia ottenendo numerosi premi e riconoscimenti. Nel 1993 ha ricevuto la menzione al Giufà tante storie di Enna, è stata selezionata alla Biennale di Barcellona e ha vinto il premio Apel Les Mestres con la pubblicazione del volume *No os lo podeis imaginar*. Nel 1995 alla Fiera del Libro per Ragazzi di Bologna ha vinto il premio UNICEF e a settembre il premio Illustratori de Il battello a vapore - Città di Verbania. Nel 1999 ha vinto il Premio Andersen Il Mondo dell'Infanzia come miglior illustratore dell'anno, nel 1999 e nel 2001 l'Osterreichischen Kinder und Jugendbuch-Illustrationspreis rispettivamente con i volumi *Bailey der Streuner* e *Otto Karotto* editi da Picus Verlag. Nel 2003 e 2004 a Vienna ha ricevuto la menzione d'onore rispettivamente con *Le trésor d'Arif* e *Das Verrückte Haus*, editi da Picus Verlag. Nel 2000, per l'albo illustrato *Il Grande Ploff* della Fabbri, ha ricevuto la menzione Prima Infanzia alla Fiera del Libro per Ragazzi di Bologna e il Premio UNICEF. È stata selezionata più volte alla Fiera del libro per ragazzi di Bologna e alla BIB di Bratislava, e nel 2003 ha ricevuto il Golden Apple con il libro *A qui la faute?* Ha avuto per due volte la menzione di onore alla Biennale Internazionale Illustrare del Portogallo, nel 2003 con *Le Lutin des chiffres* e nel 2007 con *La Bambina e il Lupo*. Nel 2007, *Le Lutin des lettres* viene considerato uno tra i più bei libri pubblicati in Svizzera. Ha realizzato il progetto installazione *Alice racontée aux enfants*, pubblicato in parte nel 2006 da La Joie de lire e oggetto di numerose mostre in Corsica, in Svizzera a Ginevra, in Francia a Parigi e Montreuil, in Giappone a Tokio, in Spagna a Barcellona. Ha partecipato a numerose collettive, lavorato con numerose case editrici italiane (Salani, Mondadori, Giunti, Giunti Progetti Educativi, Vallardi, Editrice Bibliografica, Piemme, Fatastrac, Edizioni EL, Nuove Edizioni Romane, Franco Panini, Carthusia, Fabbri, Laterza, Edizioni Sinnos, I colori del mondo, Editori Riuniti, Topipittori, Giannino Stoppapi, Donzelli, Nuages, Beisler, Motta) ed estere (Destino Ediciones, Everest, Peter Hammer, Picus Verlag, Bish Bash Book, Larousse, La joie de lire, Actusud, Circonflexe, Flammarion-Père Castor, Nathan, Gakken, Kane Miller). Ha realizzato le copertine della collana Assolo della E/O e alcune copertine per Laterza.

In francese
Barbe - Bleue, La Joie de lire, 2008
Ah si vous saviez, testo E. Duckett, Flammarion-

Est née en 1958 à Venise. Après avoir voyagé pendant plusieurs années en Amérique Latine, elle s'installe à Rome où elle se diplôme à l' Académie des Beaux-Arts et à l'École des Arts Décoratifs. Dès 1990 elle se consacre à l'illustration de livres pour la jeunesse et obtient de nombreux prix et reconnaissances. En 1993 elle reçoit une mention au Giufà tante storie de Enna (Sicile), et est sélectionnée à la Biennale de Barcelone où elle remporte le prix Apel Les Mestres avec la publication du volume *No os lo podeis imaginar*. En 1995 à la Foire du Livre pour la Jeunesse de Bologne elle remporte le prix UNICEF et en septembre le prix illustrateurs de Il battello a vapore - Città di Verbania. En 1999 elle remporte le Prix Andersen - Il Mondo dell'Infanzia comme meilleur illustrateur de l'année, en 1999 et en 2001 l'Osterreichischen Kinder und Jugendbuch-Illustrationspreis respectivement avec les volumes *Bailey der Streuner* et *Otto Karotto* édités chez Picus Verlag. En 2003 et 2004 à Vienne elle reçoit la mention d'honneur respectivement avec *Le trésor d'Arif* et *Das Verrückte Haus*, édités chez Picus Verlag. En 2000, pour l'album illustré *Il Grande Ploff* chez Fabbri Editore, elle reçoit la mention Prima Infanzia de la Foire du Livre pour la Jeunesse de Bologne et le Prix UNICEF. Elle a été plusieurs fois sélectionnée à la Foire du Livre pour la Jeunesse de Bologne et la BIB de Bratislava et, en 2003 elle reçoit le Golden Apple avec son livre *A qui la faute?* Elle obtient deux fois la mention d'honneur à la Biennale Internationale Illustrare du Portugal, en 2003 avec *Le Lutin des chiffres* et en 2007 avec *La Bambina e il Lupo*. En 2007, *Le Lutin des lettres* est considéré comme l'un des plus beaux livres publiés en Suisse. Elle réalise le projet-installation *Alice racontée aux enfants*, publié en partie en 2006 aux éditions La Joie de lire et objet de nombreuses expositions en Suisse à Genève, en France à Paris et Montreuil, au Japon à Tokyo, en Espagne à Barcelone. Elle participe à plusieurs expositions collectives et travaille avec de nombreuses maisons d'édition italiennes (Salani, Mondadori, Giunti, Giunti Progetti Educativi, Vallardi, Editrice Bibliografica, Piemme, Fatastrac, Edizioni EL, Nuove Edizioni Romane, Franco Panini, Carthusia, Fabbri, Laterza, Edizioni Sinnos, I colori del mondo, Editori Riuniti, Topipittori, Giannino Stoppapi, Donzelli, Nuages, Beisler, Motta) et étrangères (Destino Ediciones, Everest, Peter Hammer, Picus Verlag, Bish Bash Book, Larousse, La joie de lire, Actusud, Circonflexe, Flammarion-Père Castor, Nathan, Gakken, Kane Miller). Elle réalise les couvertures de la collection Assolo chez E/O et plusieurs couvertures pour les éditions Laterza.

In français
Barbe - Bleue, La Joie de lire, 2008
Ah si vous saviez, texte E. Duckett, Flammarion-



Pere Castor, 2008
Quand on ferme les paupières, testo Federica Iacobelli, Actes Sud Junior, 2007

Pere Castor, 2008
Quand on ferme les paupières, texte Federica Iacobelli, Actes Sud Junior, 2007

Silvana De Mari



È nata a Caserta nel 1953. Laureata in medicina, ha lavorato prima come chirurgo, sia in Italia che in Etiopia e poi come psicoterapeuta per dedicarsi infine alla letteratura per ragazzi. Nel 2000 pubblica con Salani il suo primo libro per ragazzi, *L'ultima stella a destra della luna*. Nel 2003 *La bestia e la bella*, ancora per la collana Gli Istrici della Salani. Nel 2004, con *L'ultimo elfo* (Salani), vince il 48° Premio Bancarella e il Premio Andersen, le Prix Imaginaire (Francia 2006), il premio ALA (American Library Association USA 2006), il premio Giuria dei Ragazzi (Lettonia 2008) e il premio Giuria dei Ragazzi (Austria 2009). *L'ultimo elfo* è stato tradotto in 18 lingue. La successiva pubblicazione nel 2005 di *L'ultimo orco* (Salani), segna il passaggio dell'autrice dalla letteratura per ragazzi al genere fantasy. *L'ultimo orco* ha vinto il premio IBBY (International Board on Books for Young People) come miglior libro italiano nel 2005 e le Prix Sorcières, Francia 2009. Per Salani nel 2007 ha pubblicato anche *Il drago come realtà. I significati storici e metaforici della letteratura fantastica* e nel 2008 *Gli ultimi Incantesimi* (Salani). Per Lindau ha pubblicato nell'ottobre 2009 *Il cavaliere, la strega, la morte e il diavolo*, una raccolta di racconti e un saggio sulla morte. Per Fanucci ha pubblicato nell'ottobre 2009 *Il gatto dagli occhi d'oro*, libro per ragazzi dai dodici anni, che tratta tra l'altro il tema dell'infibulazione.

In francese
Le Dernier Orc, trad. J. Barbéri, coll. Wizz, Albin Michel Jeunesse, 2008
Le dernier elfe, Albin Michel Jeunesse, 2005

Est née en 1953 à Caserte. Après ses études de médecine, elle travaille d'abord comme chirurgien aussi bien en Italie qu'en Éthiopie puis comme psychothérapeute avant de se consacrer à la littérature pour les jeunes. En 2000 elle publie chez Salani son premier livre pour la jeunesse, *L'ultima stella a destra della luna*. En 2003 *La bestia e la bella*, toujours pour la collection Gli Istrici della Salani. En 2004, avec *L'ultimo elfo* (Salani), elle remporte le 48ème Prix Bancarella et le Prix Andersen, le Prix Imaginaire (France 2006) le Prix ALA (American Library Association USA 2006), le Prix Jury des Jeunes (Lettonie 2008) et le Jury des Jeunes (Autriche 2009). *L'ultimo elfo* a été traduit en 18 langues. En 2005, son ouvrage *L'ultimo orco* (Salani), marque le passage de la littérature pour la jeunesse au genre "fantasy". *L'ultimo orco* a remporté le Prix IBBY (International Board on Books for Young People) comme meilleur livre italien de 2005 et le Prix Sorcières, France 2009. Pour Salani en 2007 elle publie également *Il drago come realtà. I significati storici e metaforici della letteratura fantastica* et en 2008 *Gli ultimi Incantesimi* (Salani). En octobre 2009 elle publie chez Lindau *Il cavaliere, la strega, la morte e il diavolo*, un recueil de récits et un essai sur la mort. Toujours en octobre 2009 elle publie chez Fanucci *Il gatto dagli occhi d'oro*, livre pour les jeunes à partir de douze ans qui traite entre autres du thème de l'infibulation.

En français
Le Dernier Orc, trad. J. Barbéri, coll. Wizz, Albin Michel Jeunesse, 2008
Le dernier elfe, Albin Michel Jeunesse, 2005

Silvana Gandolfi



È nata nel 1940 a Roma, dove vive. Ha scritto novelle, romanzi, racconti radiofonici e brevi sceneggiature. Attualmente si dedica esclusivamente ai libri per ragazzi, traendo ispirazione dai suoi lunghi viaggi in giro per il mondo. Nel 1992 pubblica per Salani *La scimmia nella biglia* (edito in Francia nel 2005 da Ecole des Loisirs con il titolo *Bille de singe*). Nel 1996 vince

Est née en 1940 à Rome où elle réside. Elle écrit des nouvelles, des romans, des pièces radiophoniques et de courts scénarii mais se consacre aujourd'hui presque exclusivement aux livres pour la jeunesse, tirant son inspiration de ses longs voyages à travers le monde. En 1992 elle publie chez Salani *La scimmia nella biglia* (édité en France en 2005 aux éditions Ecole des Loisirs avec le titre *Bille de singe*). En 1996 elle remporte le Prix Andersen comme meilleur auteur italien de l'année de littérature pour l'enfance et le Prix



il Premio Andersen come miglior Autrice italiana dell'anno di letteratura per l'infanzia e il Premio Cento con il libro *Occhio al gatto* (Salani 1995, edito in Francia nel 1997 da Ecole Des Loisirs con il titolo *Un chat dans l'oeil*). Molte le sue opere premiate, tutte edite da Salani, tra cui *Pasta di drago* (Premio Cento nel 1994 e i più recenti premi francesi Tam-Tam nel 2007 e Les Incorruptibles nel 2009), *L'isola del tempo perso* (Premio Cento nel 1997, edito in Francia nel 2004 da Seuil con il titolo *L'île du temps perdu*), e *La memoria dell'acqua* (Premio Arpino nel 1999, edito in Francia nel 2003 da Ecole Des Loisirs con il titolo *La mémoire de l'eau*). Il suo libro *Aldabra. La tartaruga che amava Shakespeare* (Salani 2001), già tradotto e in via di traduzione in molti paesi europei, è ora pubblicato anche negli Stati Uniti, in Giappone e in Brasile. *Qui vicino, mio Ariel* (Salani 2005, edito in Francia nel 2007 da Ecole des Loisirs con il titolo *Un ange gardien avec des lunettes noires*) ha ricevuto il premio Città di Roma per Gianni Rodari nel 2006 in Campidoglio. Nel 2009 ha pubblicato per Salani *La bambina in fondo al mare*.

In francese

Aldabra la tortue qui aimait Shakespeare, ill. Tom Schamp, Seuil Jeunesse, 2008
Le baume du dragon, Éditions Du Panama, 2007
Un ange gardien avec des lunettes noires, Ecole Des Loisirs, 2007
Bille de singe, Ecole des Loisirs, 2005
L'île du temps perdu, Seuil, 2004
La mémoire de l'eau, Ecole Des Loisirs, 2003
Un chat dans l'oeil, Ecole Des Loisirs, 1997

Cento avec son livre *Occhio al gatto* (Salani 1995, édité en France en 1997 chez Ecole Des Loisirs avec le titre *Un chat dans l'oeil*). Bon nombre de ses ouvrages, tous édités chez Salani, notamment *Pasta di drago* (Prix Cento en 1994 et les plus récents prix français Tam-Tam en 2007 et Les Incorruptibles en 2009), *L'isola del tempo perso* (Prix Cento en 1997, édité en France en 2004 aux Éditions du Seuil avec le titre *L'île du temps perdu*), et *La memoria dell'acqua* (Prix Arpino en 1999, édité en France en 2003 chez Ecole Des Loisirs avec le titre *La mémoire de l'eau*). Son livre *Aldabra. La tartaruga che amava Shakespeare* (Salani 2001), déjà traduit ou en cours de traduction dans de nombreux pays est aujourd'hui publié également aux États-Unis, au Japon, au Brésil. *Qui vicino, mio Ariel* (Salani 2005, édité en France en 2007 chez Ecole Des Loisirs avec le titre *Un ange gardien avec des lunettes noires*) a reçu le Prix Ville de Rome pour Gianni Rodari en 2006 au Capitole. En 2009, elle a publié chez Salani *La bambina in fondo al mare*.

En français

Aldabra la tortue qui aimait Shakespeare, ill. Tom Schamp, Seuil Jeunesse, 2008
Le baume du dragon, Éditions Du Panama, 2007
Un ange gardien avec des lunettes noires, Ecole Des Loisirs, 2007
Bille de singe, Ecole des Loisirs, 2005
L'île du temps perdu, Seuil, 2004
La mémoire de l'eau, Ecole Des Loisirs, 2003
Un chat dans l'oeil, Ecole Des Loisirs, 1997

Beppe Giacobbe



È nato nel 1953 a Milano, città in cui attualmente vive e lavora. Dopo il diploma di maturità scientifica e il diploma dell'Accademia di Belle Arti di Brera a Milano, si trasferisce a New York per frequentare la School of Visual Arts. Nel 1989 vince un premio dell'Art Director's Club Milano. Nel 1994 vince il bronzo al 3D Illustration di Southampton. Nel 2000 è tra i vincitori del Premio Immagine per il Videoclip "Reborn Again Cretin". Nel 2006 riceve una menzione speciale dalla giuria del Torino Film Festival per il cortometraggio animato "Roi du Silence". Dal 2002 è regolarmente selezionato negli Annual of American Illustration e della Society of Illustrators. Nel 2006 vince il Golden Award della rivista americana d'illustrazione "3x3" per il miglior libro per bambini pubblicato negli USA. Nel 2009 vince la Gold Medal per la sezione libri di Communication Arts. Crea sculture riciclando legni e oggetti che trova nelle sue passeggiate. In Italia i suoi lavori d'illustrazione sono stati pubblicati tra gli altri

Est né en 1953 à Milan où il vit et travaille actuellement. Après son baccalauréat scientifique et son diplôme de l'Académie des Beaux-Arts de Brera de Milan, il s'installe à New York où il fréquente l'École d'Arts visuels. En 1989 il remporte un prix de l'Art Director's Club Milan et en 1994, le prix de bronze au 3D Illustration di Southampton. En 2000 il est parmi les lauréats du Prix Immagine pour son Vidéoclip "Reborn Again Cretin". En 2006 il reçoit une mention spéciale du jury du Torino Film Festival pour son court métrage animé "Roi du silence". Depuis 2002 il est régulièrement sélectionné dans les Annual of American Illustration et de la Society of Illustrators. En 2006 il remporte le Golden Award de la revue américaine d'illustration "3x3" pour le meilleur livre pour enfants publié aux USA. En 2009 il obtient la Gold Medal pour la section livres de Communication Arts. Il crée des sculptures en recyclant du bois et des objets qu'il trouve au cours de ses promenades. En Italie, ses travaux d'illustration ont été publiés notamment chez Rizzoli, Einaudi, Mondadori. Il collabore souvent à la page "idée et opinions" et à la page culture du





da Rizzoli, Einaudi, Mondadori. Collabora spesso nella pagina delle "idee e opinioni" e della cultura del Corriere della sera. Di ultima pubblicazione *Clang! Clang! Beep! Beep!: Listen to the City* edito in USA da Simon & Schuster.

In francese

Le Livre des têtes, testo Claire Didier, Nathan, 2009
Tête en l'air, testo Carl Norac, Éditions du Rouergue, 2009
Catalogue des Adieux, Éditions Du Rouergue, 2008
Le roi du silence, Éditions Du Rouergue, 2007

Corriere della Sera. Sa dernière publication est *Clang! Clang! Beep! Beep!: Listen to the City* édité aux USA chez Simon & Schuster.

En français

Le Livre des têtes, texte Claire Didier, Nathan, 2009
Tête en l'air, texte Carl Norac, Éditions du Rouergue, 2009
Catalogue des Adieux, Éditions Du Rouergue, 2008
Le roi du silence, Éditions Du Rouergue, 2007

Federica Iacobelli



È nata a Roma nel 1975. Cresciuta a Napoli, oggi vive a Bologna. Dopo la laurea in greco antico e la specializzazione in giornalismo, si è dedicata alla scrittura: per la stampa, per la letteratura jeune public, per il teatro e più recentemente, dopo aver vinto l'XI concorso Script di Rai e Dino Audino Editore, anche per cinema e tv. Ha pubblicato *Uno studio tutto per sé* (Motta Junior - Premio Pippi 2008), Michelangelo. *Polvere di marmo pennelli in aria* (Motta Junior 2005 – opera segnalata con menzione speciale al Premio Città di Roma per Gianni Rodari 2006), *La piccola Anna e il Piccolo Hans* (Giannino Stoppani Edizioni 2005 – con le illustrazioni di Chiara Carrer), con Grazia Gotti *Correre saltare lanciare e leggere* (Fabbri 2004) e con Chiara Carrer *Chiudi gli occhi e sogna* (Motta Junior, 2007). Dalla collaborazione con il compositore e pianista Daniele Furlati sono nati il melologo *Novelle fatte al piano* e la piccola opera *Asteroid Lindgren*. Nel 2005, in collaborazione con il drammaturgo e traduttore Emilian Schmidt Fiori, crea la collana di teatro per ragazzi *Il cigno nero* di Emmebi Edizioni, per la quale ha tradotto il testo teatrale *Le petit chaperon rouge* di Joel Pommerat. Nel 2009 ha pubblicato *Mister P.* per la collana "Albi" di Topipittori Editore.

In francese

Théâtre en court 4, Il était de mai, trad. Olivier Martinaud & Eleonora Ribis, éditions théâtrales, 2009
Quand on ferme les paupières, ill. Chiara Carrer, trad. Claire Saulou, Actes Sud Junior, 2007

Est née à Rome en 1975. Elle grandit à Naples mais aujourd’hui elle vit à Bologne. Après sa maîtrise de grec ancien et sa spécialisation en journalisme, elle se consacre à l’écriture : pour la presse, pour la littérature jeune public, pour le théâtre et plus récemment, après avoir remporté le XIe concours Script de Rai et Dino Audino Editore, également pour le cinéma et la télévision. Elle a publié *Uno studio tutto per sé* (Motta Junior - Prix Pippi 2008), Michelangelo. *Polvere di marmo pennelli in aria* (Motta Junior 2005 – ouvrage signalé par une mention spéciale du Prix Ville de Rome pour Gianni Rodari 2006), *La piccola Anna e il Piccolo Hans* (Giannino Stoppani Edizioni 2005 – avec des illustrations de Chiara Carrer), avec Grazia Gotti *Correre saltare lanciare e leggere* (Fabbri 2004) et avec Chiara Carrer *Chiudi gli occhi e sogna* (Motta Junior, 2007). De sa collaboration avec le compositeur et pianiste Daniele Furlati sont nés *Novelle fatte al piano* et un petit ouvrage intitulé *Asterode Lindgren*. En 2005, en collaboration avec le dramaturge et traducteur Emilian Schmidt Fiori, elle crée la collection théâtre pour la jeunesse *Il cigno nero* chez Emmebi Edizioni, pour laquelle elle traduit le texte théâtral *Le petit chaperon rouge* de Joel Pommerat. En 2009 elle publie *Mister P.* pour la collection "Albi" chez Topipittori Editore.

En français

Théâtre en court 4, Il était de mai, trad. Olivier Martinaud & Eleonora Ribis, éditions théâtrales, 2009
Quand on ferme les paupières, ill. Chiara Carrer, trad. Claire Saulou, Actes Sud Junior, 2007



Roberto Innocenti



È nato a Bagno a Ripoli nel 1940. Inizia a disegnare per il cinema d'animazione per dedicarsi fino agli anni Settanta all'attività di grafico in campo pubblicitario ed editoriale. Negli stessi anni inizia a illustrare libri per l'infanzia come *Cappuccetto Rosso* e *Susi e Biribissi*. A partire dagli anni Ottanta si dedica a tempo pieno all'illustrazione affermando sul mercato internazionale. Riceve numerosi premi in Italia e nel mondo, tra cui l'Apple dorato alla Biennale delle Illustrazioni di Bratislava (BIB), la medaglia d'argento della Society of Illustrators di New York e due premi Andersen, i più prestigiosi premi italiani all'illustrazione per l'infanzia. I suoi libri sono tradotti e distribuiti in tutto il mondo, e in particolar modo negli Stati Uniti in cui è amatissimo. Nel 2008 è stato insignito del prestigioso Premio H.C. Andersen Internazionale della IBBY, Certificate of Excellent New York, il Premio per la Pace Gustav Heinemann Essen, Award Winner 2004 English Association per Erik's Story. Nel 1979 in Italia ha pubblicato 1905: *bagliori ad oriente di Bin Olivo* (Quadrilatero libri) e successivamente con C'era una volta e La Margherita: *Cenerentola* di Charles Perrault (C'era una volta 2001, La Margherita 2007), *Un canto di Natale* di Charles Dickens (C'era una volta 1990, La Margherita 2007), *Pinocchio. Storia di un burattino* di Carlo Collodi (Edizioni C'era una volta 1991, La Margherita 2006), *La storia di Erika* di Vander Zee Ruth (C'era una volta 2003, La Margherita 2005), *L'ultima spiaggia* di Lewis Patrick J. (C'era una volta 2002, La Margherita 2005), *Rosa Bianca* di Gallaz Christophe (C'era una volta 1990, La Margherita 2005). Ha pubblicato per Einaudi Ragazzi *Il sergente nella neve* (1993 poi ristampato nel 2001), *Era calendimaggio* di Angela Nanetti (2004). In corso di pubblicazione l'illustrazione de *L'amor segreto* di Angela Nanetti (Motta Junior).

In francese

Les Aventures de Pinocchio, testo Carlo Collodi, Gallimard Jeunesse, 2005 [nuova edizione]
Rose blanche, Éditions Les 400 Coups, 2005
L'Etoile de Erika, Éditions Milian 2004
L'auberge de nulle part, Gallimard Jeunesse, 2003
Cendrillon, testo Charles Perrault, Grasset jeunesse, 2001

Est né en 1940 à Bagno a Ripoli. Il commence de dessiner pour le cinéma d'animation et se consacre, jusqu'aux années soixante-dix, à l'activité de concepteur graphique dans les domaines de la publicité et de l'édition. Au cours des mêmes années, il commence d'illustrer des livres pour les jeunes tels *Cappuccetto Rosso* et *Susi e Biribissi*. À partir des années quatre-vingts il se consacre à plein temps à l'illustration, s'affirmant sur le marché international. Il reçoit de nombreux prix en Italie et dans le monde entier notamment la Pomme d'Or à la Biennale des Illustrations de Bratislava (BIB), la médaille d'argent de la Society of Illustrators de New York et deux prix Andersen, les plus prestigieux prix italiens pour l'illustration de livres pour jeunes lecteurs. Ses livres ont été traduits et distribués dans le monde entier, en particulier aux États-Unis où il est particulièrement apprécié. En 2008 il reçoit le prestigieux prix H.C. Andersen International de IBBY, Certificate of Excellent New York, le Prix pour la Paix Gustav Heinemann Essen, l'Award Winner 2004 English Association pour Erik's Story. En 1979 il publie en Italie 1905 : *bagliori ad oriente di Bin Olivo* (Quadrilatero libri) puis chez C'era una volta et La Margherita : *Cenerentola* de Charles Perrault (C'era una volta 2001, La Margherita 2007), *Un canto di Natale* de Charles Dickens (C'era una volta 1990, La Margherita 2007), *Pinocchio. Storia di un burattino* de Carlo Collodi (C'era una volta 1991, La Margherita 2006), *La storia di Erika* de Vander Zee Ruth (C'era una volta 2003, La Margherita 2005), *L'ultima spiaggia* de Lewis Patrick J. (C'era una volta 2002, La Margherita 2005), *Rosa Bianca* de Gallaz Christophe (C'era una volta 1990, La Margherita 2005). Il publie chez Einaudi Ragazzi *Il sergente nella neve* (1993, réimprimé en 2001), *Era calendimaggio* d'Angela Nanetti (2004). En cours de publication l'illustration de *L'amor segreto* d'Angela Nanetti (Motta Junior).

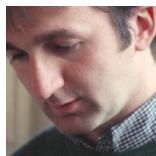
En français

Les Aventures de Pinocchio, texte Carlo Collodi, Gallimard Jeunesse, 2005 [nouvelle édition]
Rose blanche, Éditions Les 400 Coups, 2005
L'Etoile de Erika, Éditions Milian 2004
L'auberge de nulle part, Gallimard Jeunesse, 2003
Cendrillon, texte Charles Perrault, Grasset jeunesse, 2001





Antonio Marinoni



È nato a Vigevano nel 1960. Nel 1983 si è laureato in architettura presso il Politecnico di Milano e da molti anni insegna in un liceo artistico. Ha disegnato tessuti, decori per piastrelle e per piatti. Si è specializzato nel ritratto di interni, lavorando con la Galleria Blanchaert di Milano e realizzando una serie di opere che lo hanno gradualmente avvicinato all'illustrazione. È stato selezionato al Bologna Illustrators Exhibition nel 2004. Come illustratore ha collaborato con gli editori Topipittori, Pulcinolefante, Giuseppe Aletti, Giunti e Klutz. Nel 2007 ha pubblicato con Topipittori *Velluto. Storia di un ladro*, con il testo di Silvana D'Angelo, che ha vinto il Premio Piccola Editoria di Qualità 2007 per grafica e impaginazione e le cui immagini sono state selezionate alla Biennale di Bratislava dello stesso anno; è stato pubblicato in Francia da Naïves e sta per essere pubblicato in Corea e Spagna. Nel 2009 ha illustrato sempre per Topipittori, con il testo di Massimo Scotti, *L'ora blu*.

In francese

Velours, le nez d'un voleur, Naïves Livres, 2007)
Di prossima pubblicazione a novembre 2009 *L'heure bleue*, Naïves Livres

Est né en 1960 à Vigevano. En 1983 il se diplôme en architecture à l'École polytechnique de Milan et depuis de nombreuses années il enseigne dans un lycée artistique. Il dessine des tissus, des motifs pour carreaux et assiettes. Il est spécialisé dans le portrait d'intérieurs et travaille avec la Galerie Blanchaert de Milan pour laquelle il a réalisé une série d'œuvres qui l'ont progressivement rapproché de l'illustration. En 2004 il est sélectionné par la Bologna Illustrators Exhibition. Comme illustrateur, il collabore avec les éditions Topipittori, Pulcinolefante, Giuseppe Aletti, Giunti et Klutz. En 2007 il publie chez Topipittori *Velluto. Storia di un ladro*, texte de Silvana D'Angelo, qui remporte le Prix Piccola Editoria di Qualità 2007 pour le graphisme et la mise en page et dont les images sont sélectionnées à la Biennale de Bratislava de la même année ; il a été publié en France aux éditions Naïves et il est sur le point d'être publié en Corée et en Espagne. En 2009 il illustre un texte de Massimo Scotti, *L'ora blu* édité chez Topipittori.

En français

Velours, le nez d'un voleur, Naïves Livres, 2007)
Di prossima pubblicazione a novembre 2009
L'heure bleue, Naïves Livres

Beatrice Masini



È nata a Milano, dove vive e lavora. Giornalista, responsabile editoriale dei libri per ragazzi Rizzoli e Fabbri Editori, traduttrice (tra l'altro della saga di Harry Potter dal terzo volume in poi), scrive libri per bambini e ragazzi, dagli album illustrati per i più piccoli ai romanzi per adolescenti. Le sue storie sono tradotte in tutto il mondo. Nel 2004 ha vinto il Premio Pippi per *Signore e signorine - Corale greca* (Edizioni EL), il Premio Elsa Morante Ragazzi per *La spada e il cuore - Donne della Bibbia* (Edizioni EL) e il Premio Andersen - Il mondo dell'infanzia come miglior autore. Ha pubblicato con Einaudi Ragazzi, EL, Salani, Fanucci, Rizzoli, Arka e Carthusia.

In francese

Héroïnes des légendes grecques, Casterman 2008
101 bonnes raisons de se réjouir d'être un enfant, ill. AntonGionata Ferrari, La Joie de Lire, 2008
Cet été-là, trad. Lise Chapuis, La Joie de Lire, 2007
Amour, toujours, avec Roberto Piumini, trad. Sofia Gallo-Selva, La Joie de Lire, 2007

Est née à Milan où elle vit et travaille. Journaliste, responsable d'édition des livres pour la jeunesse chez Rizzoli et Fabbri Editori, traductrice (notamment de la saga de Harry Potter à partir du troisième volume), elle écrit des livres pour enfants et pour adolescents, des albums illustrés pour les plus petits et des romans pour les adolescents. Ses histoires ont été traduites dans le monde entier.

En 2004 elle remporte le Prix Pippi pour *Signore e signorine - Corale greca* (Edizioni EL), le Prix Elsa Morante Ragazzi pour *La spada e il cuore - Donne della Bibbia* (Edizioni EL) et le Prix Andersen - Il mondo dell'infanzia comme meilleur auteur. Elle a publié chez Einaudi Ragazzi, EL, Salani, Fanucci, Rizzoli, Arka et Carthusia.

En français

Héroïnes des légendes grecques, Casterman 2008
101 bonnes raisons de se réjouir d'être un enfant, ill. AntonGionata Ferrari, La Joie de Lire, 2008
Cet été-là, trad. Lise Chapuis, La Joie de Lire, 2007
Amour, toujours, avec Roberto Piumini, trad. Sofia Gallo-Selva, La Joie de Lire, 2007



Les chaussons roses, serie, Gallimard Jeunesse, 2006 et ss.

La mariée était trop belle, Girafon Poche, 2006
Si c'est une petite fille, trad. Sofia Gallo-Selva, La Joie de Lire, 2004

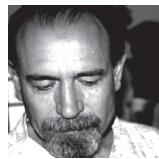
Mon petit frère de l'ombre, Grasset, 2001
Un ami pour Léo, Bilboquet, 2001
Une toute petite princesse, Bilboquet, 1999

Les chaussons roses, série, Gallimard Jeunesse, 2006 et ss.

La mariée était trop belle, Girafon Poche, 2006
Si c'est une petite fille, trad. Sofia Gallo-Selva, La Joie de Lire, 2004

Mon petit frère de l'ombre, Grasset, 2001
Un ami pour Léo, Bilboquet, 2001
Une toute petite princesse, Bilboquet, 1999

Lorenzo Mattotti



È nato a Brescia nel 1954 e vive e lavora a Parigi. Esordisce alla fine degli anni Settanta come autore di fumetti e nei primi anni Ottanta fonda con altri disegnatori il gruppo Valvoline. Nel 1984 pubblica *Fuochi* (Einaudi 2009) che, accolto come un evento nel mondo del fumetto, vince importanti premi internazionali. I suoi libri – tra cui *Doctor Nefasto* (Granata Press 1991), *L'uomo alla finestra* con Lilia Ambrosi (Feltrinelli 1992), *Incidenti* (Hazard 1996), *Stigmate* con Claudio Piersanti (Einaudi Stilelibero 1999) e *Signor Spartaco* (Coconino Press 2005), – sono oggi tradotti in tutto il mondo. Pubblica su quotidiani e riviste come "The New Yorker", "Le Monde", "Das Magazin", "Suddeutsche Zeitung", "Nouvel Observateur", "Corriere della Sera" e "la Repubblica". Per la moda, ha interpretato i modelli dei più noti stilisti sulla rivista "Vanity". Per l'infanzia ha illustrato vari libri tra cui *Eugenio di Marianne Cocketpot* (Gallucci 2006) che vince nel '93 il Grand Prix di Bratislava, uno dei massimi riconoscimenti nell'editoria per ragazzi e *Le avventure di Pinocchio* di Collodi (Einaudi 2008). Tra le sue numerose esposizioni personali le antologiche al Palazzo delle Esposizioni di Roma, al FransHals museum di Haarlem, ai Musei di Porta Romana. Tra le ultime pubblicazioni: *Il rumore della brina*, *Jekyll & Hyde* per Einaudi, *Angkor - Carnet de voyage* e *I Manifesti di Mattotti* editi da Nuages. Realizza copertine, campagne pubblicitarie e manifesti come quello di Cannes 2000. Ha collaborato al film *Eros* (regia di Wong Kar-Way, Steven Soderbergh e Michelangelo Antonioni) curando i segmenti di presentazione di ogni episodio, e ha realizzato un episodio per il film d'animazione "*Peurs du noir*". Quest'anno ha illustrato i testi di Lou Reed in "*The Raven*" pubblicato da Le Seuil a novembre 2009.

In francese
Hänsel et Gretel, testo dei fratelli Grimm, Gallimard Jeunesse, 2009

Est né en 1954 à Brescia en Italie mais il vit et travaille à Paris. Au début des années soixante-dix, il commence d'exercer ses talents comme auteur de bandes dessinées et au début des années quatre-vingts il fonde, avec d'autres dessinateurs, le groupe Valvoline. En 1984 il publie *Fuochi* (Einaudi 2009) qui, accueilli comme un véritable événement dans le monde de la bande dessinée, remporte d'importants prix internationaux. Ses livres – notamment *Doctor Nefasto* (Granata Press 1991), *L'uomo alla finestra* avec Lilia Ambrosi (Feltrinelli 1992), *Incidenti* (Hazard 1996), *Stigmate* avec Claudio Piersanti (Einaudi Stilelibero 1999) et *Signor Spartaco* (Coconino Press 2005), – sont aujourd'hui traduits dans le monde entier. Il publie dans des quotidiens et des revues comme "The New Yorker", "Le Monde", "Das Magazin", "Suddeutsche Zeitung", "Nouvel Observateur", "Corriere della Sera" et "La Repubblica". Pour la mode, il a interprété les modèles des plus grands stylistes dans la revue "Vanity". Pour les jeunes lecteurs il a illustré différents livres tels *Eugenio di Marianne Cocketpot* (Gallucci 2006) qui remporte en 1993 le Grand Prix de Bratislava, l'une des reconnaissances les plus convoitées du monde de l'édition pour la jeunesse et *Le avventure di Pinocchio* de Collodi (Einaudi 2008). Il réalise de nombreuses expositions anthologiques notamment au Palais des Expositions de Rome, au FransHals museum de Haarlem, aux Musées de Porta Romana. Parmi ses dernières publications : *Il rumore della brina*, *Jekyll & Hyde* chez Einaudi, *Angkor - Carnet de voyage* et *I Manifesti di Mattotti* édités chez Nuages. Il réalise des couvertures, des campagnes publicitaires et des affiches comme celle de Cannes 2000. Il collabore au film *Eros* (mise en scène de Wong Kar-Way, Steven Soderbergh et Michelangelo Antonioni) dont il dirige la présentation de chaque épisode et réalise un épisode pour le film d'animation "*Peurs du noir*". En 2009 il illustre les textes de Lou Reed in "*The Raven*" publié aux éditions du Seuil.

En français
Hänsel et Gretel, texte des frères Grimm, Gallimard Jeunesse, 2009



Angela Nanetti



È nata a Budrio, in provincia di Bologna, dove si è laureata in storia medievale. Trasferitasi a Pescara, è stata docente nelle scuole medie e superiori e si è occupata di attività di sperimentazione e ricerche didattica. Nel 1984 ha esordito come scrittrice per ragazzi con *Le memorie di Adalberto*, breve romanzo di formazione edito da EL. Nel 1995 ha lasciato la scuola per dedicarsi esclusivamente all'attività letteraria. Tra i suoi romanzi, *Mio nonno era un ciliegio* (Einaudi Ragazzi 1998), tradotto in venti paesi, tra i finalisti del "Deutsche Jugendliteratur 2002" di Francoforte e selezionato per il Prix Chronos in Francia. Vince il Premio Andersen nel 1985, nel 2000 e nel 2003 quale Migliore Autore dell'anno. Ha pubblicato per Einaudi e Giunti. Tra le ultime pubblicazioni, nel 2008 *Mistral e Il segreto di Cagliostro* (Giunti). Nel 2009 sempre per Giunti pubblica *La compagnia della pioggia*.

In francese

Mon grand-père était un cerisier, Castor poche-Flammarion, 2005

Les mémoires d'Adalbert, Bibliothèque internazionale, Nathan, 1991 Premio L'été du livre 1993-Metz

Est née à Budrio, dans la province de Bologne, où elle obtient son diplôme en histoire médiévale. Nommée à Pescara, elle enseigne dans les collèges et les lycées et en marge de son activité d'enseignante elle s'engage dans des activités d'expérimentation et de recherche didactique. En 1984 elle débute comme auteur pour enfants avec *Le memoria di Adalberto*, un court roman de formation édité chez EL. En 1995 elle abandonne l'enseignement pour se consacrer exclusivement à l'activité littéraire. Parmi ses romans, citons, *Mio nonno era un ciliegio* (Einaudi Ragazzi 1998), traduit dans vingt pays, l'un des finalistes du "Deutsche Jugendliteratur 2002" de Francfort et sélectionné pour le Prix Chronos en France. Elle remporte le Prix Andersen en 1985, en 2000 et en 2003 comme Meilleur Auteur de l'année. Elle a publié ses ouvrages chez Einaudi et Giunti. Parmi ses dernières publications, en 2008 *Mistral et Il segreto di Cagliostro* (Giunti). En 2009 toujours chez Giunti elle publie *La compagnia della pioggia*.

In français

Mon grand-père était un cerisier, Castor poche-Flammarion, 2005

Les mémoires d'Adalbert, Bibliothèque internationale, Nathan, 1991 Prix L'été du livre 1993-Metz

Fabian Negrin



È nato nel 1963 in Argentina. Dopo la laurea all'Università Autonoma Metropolitana alla Facoltà di Grafica di Città del Messico e un Master in incisione all'Accademia di Belle Arti San Carlos conseguito sempre nella capitale messicana, lavora come illustratore per i principali giornali messicani e come grafico per diverse case editrici, studi grafici e giornali. In qualità di fumettista pubblica albi e strisce sul settimanale "El Sol de Mexico" e su "la Jornada". Nel 1989 si trasferisce a Milano dove lavora come illustratore per il "Corriere della Sera", "Panorama", "Marie Claire", "Vanity", "Grazia", e altri. Lavora a campagne pubblicitarie e nel 1995 si divide fra Milano e Londra dove collabora per "The Independent", "Tatler", "GQ", Walter & Thompson, Radio Times (BBC), e vince il premio UNICEF alla Fiera del Libro per Ragazzi di Bologna. Nel 1999 e successivamente nel 2001 e 2003 rappresenta l'Italia alla Biennale di Illustrazione di Bratislava. Nel 2000 vince il premio Andersen - Il Mondo dell'Infanzia come migliore illustratore dell'anno e nel 2003 vince il premio

Fabian Negrin est né en 1963 en Argentine. Après sa maîtrise à la faculté d'Arts graphiques de l'Université de Mexico et un master en gravure à l'Académie des Beaux-Arts de San Carlos, toujours à Mexico, il travaille comme illustrateur pour les principaux journaux mexicains et comme concepteur graphique pour plusieurs maisons d'éditions, studios graphiques et journaux. En qualité d'illustrateur, il publie des albums ou des bandes dessinées dans l'hebdomadaire "El Sol de Mexico" et dans "la Jornada". En 1989 il s'installe à Milan où il travaille comme illustrateur pour le "Corriere della Sera", "Panorama", "Marie Claire", "Vanity", "Grazia", et d'autres revues. Il travaille à des campagnes publicitaires et en 1995 il se partage entre Milan et Londres où il collabore avec "The Independent", "Tatler", "GQ", Walter & Thompson, Radio Times (BBC), et remporte le prix UNICEF à la Foire du Livre pour la Jeunesse de Bologne. En 1999 puis en 2001 et 2003 il représente l'Italie à la Biennale de l'Illustration de Bratislava. En 2000 il remporte le prix Andersen - Il Mondo dell'Infanzia comme Meilleur Illustrateur de l'année et en 2003 il est le lauréat du Prix Alpi Apuane pour la meilleure



Alpi Apuane per il migliore albo illustrato con il libro *In bocca al lupo* (Orecchio Acerbo). Nel 2005 vince il Premio Lo Straniero assegnato dalla rivista "Lo Straniero" diretta da Goffredo Fofi. Attualmente continua il suo lavoro di illustratore sia in Italia che all'estero, prevalentemente nell'ambito dell'editoria per ragazzi. Nel 2009 è stato premiato con la Plaque alla 22 edizione della Biennale delle illustrazioni di Bratislava. Nello stesso anno ha pubblicato *L'amore ti attende* (Orecchio Acerbo) e *Mi porti al parco?* (Il Castoro).

In francese

Anna la vilaine, Éditions du Rouergue, 2008
Le géant Patenplomb, Éditions Du Rouergue, 2007
Dans la gueule du loup, Éditions Du Rouergue, 2006

Di prossima pubblicazione

On va au parc ?, Éditions Du Rouergue
L'amour t'attend, Éditions Notari

illustration d'album avec le livre *In bocca al lupo* (Orecchio Acerbo). En 2005 il remporte le Prix Lo Straniero attribué par la revue "Lo Straniero" dirigée par Goffredo Fofi. Actuellement, il poursuit son activité d'illustrateur aussi bien en Italie qu'à l'étranger, principalement dans le cadre des éditions pour la jeunesse. En 2009 il reçoit la Plaque de la 22ème édition de la Biennale des Illustrations de Bratislava.

Cette même année il publie *L'amore ti attende* (Orecchio Acerbo) et *Mi porti al parco?* (Il Castoro).

En français

Anna la vilaine, Éditions du Rouergue, 2008
Le géant Patenplomb, Éditions Du Rouergue, 2007
Dans la gueule du loup, Éditions Du Rouergue, 2006

A paraître prochainement

On va au parc ?, Éditions Du Rouergue
L'amour t'attend, Éditions Notari

Roberto Piumini



È nato a Edolo, in provincia di Brescia, il 14 marzo 1947. Si è laureato in Pedagogia all'Università Cattolica di Milano dove ha frequentato la Scuola Superiore di Comunicazioni Sociali. Dal 1967 al 1973 è stato insegnante di lettere in scuole medie e superiori della provincia di Varese. Ha poi condotto numerosi corsi di dinamica espressiva, espressione corporea, scrittura poetica e teatrale, ed è stato attore teatrale e burattinaio. Dal 1978 ha pubblicato moltissimi libri di fiabe, racconti, romanzi, filastrocche, poesie, stesi di svariati generi presso circa 70 editori italiani. Dal 1990 ha pubblicato per adulti quattro romanzi, cinque raccolte di racconti, canzoni, poemi narrativi, presso una dozzina di editori. Ha tradotto in versi i poemi di Browning, i *Sonetti* e il *Macbeth* di Shakespeare, il *Paradiso Perduto* di John Milton e l'*Aulularia* di Plauto, con aggiunta di finale apocrifo. Ha scritto in collaborazione con musicisti diversi libri su autori, strumenti, stili musicali, con materiale audio ed è stato fra gli autori e ideatori della trasmissione televisiva RAI L'Albero Azzurro. Nel 2009 ha pubblicato la ballata *Sotto lo stesso cielo* (Carthusia), gli adattamenti de *Il pifferaio* di Hamelin e *La bella addormentata* (entrambi per Edizioni EL), i racconti per ragazzi *La terra di Malan* (Emme Edizioni), *L'aria della Gioconda, ovvero il segreto della fusione* (Carthusia), *Aliou dell'acqua* (Coccole e Cacciole) e *L'albero delle fiabe - storie tenere* (De Agostini). Per Rugginenti nel 2009 ha pubblicato i libri musicali *Il ragazzo col violino* e *I capelli del diavolo*, fiaba tratta da *I tre capelli dell'orco* dei fratelli Grimm, entrambi con le musiche di Andrea Basevi Gambarana.

Est né à Edolo, dans la province de Brescia, le 14 mars 1947. Après une maîtrise de Pédagogie à l'Université Cattolica de Milan, il fréquente l'Ecole Supérieure de Communications Sociales.

De 1967 à 1973 il enseigne la littérature dans des écoles et des lycées de la province de Varese. Il a animé plusieurs cours de dynamique expressive, expression corporelle, écriture poétique et théâtrale et il a été acteur de théâtre et marionnettiste. Depuis 1978 il a publié de très nombreuses fables, récits, romans, comptines, poésies, textes de différents genres chez environ 70 éditeurs italiens. Depuis 1990 il a publié quatre romans pour adultes, cinq recueils de récits, chansons, poèmes narratifs, chez une douzaine d'éditeurs. Il a traduit en vers des poèmes de Browning, les *Sonnets* et le *Macbeth* de Shakespeare, le *Paradis Perdu* de John Milton et l'*Aulularia* de Plaute, auquel il a ajouté un final apocryphe.

En collaboration avec des musiciens, il écrit plusieurs livres sur des auteurs, des instruments, des styles musicaux, avec matériel audio et il est l'un des auteurs et des créateurs de l'émission de télévision RAI L'Albero Azzurro.

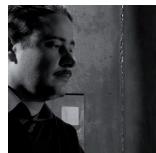
En 2009 il publie la balade *Sotto lo stesso cielo* (Carthusia), les adaptations de *Il pifferaio* de Hamelin et *La bella addormentata* (tous deux aux Éditions EL), les récits pour la jeunesse *La terra di Malan* (Emme Edizioni), *L'aria della Gioconda, ovvero il segreto della fusione* (Carthusia), *Aliou dell'acqua* (Coccole e Cacciole) et *L'albero delle fiabe - storie tenere* (De Agostini). Chez Rugginenti il publie en 2009 les livres musicaux *Il ragazzo col violino* et *I capelli del diavolo*, fable tirée de *Les trois cheveux d'or* du diable des frères Grimm, tous deux avec des musiques d'Andrea Basevi Gambarana.



In francese

Amour, toujours, con Beatrice Masini, trad.
S. Gallo-Selva, La Joie de lire, 2005
La Verluisette, Hachette Jeunesse, 2007
Le fou volant; Le diable et les trois chaudrons,
Gallimard, 1996
La Fureur de l'or, Gallimard, Parigi 1996
Mathias et son grand-père, Gallimard 1994
La Patte de l'artiste, Hachette, Parigi 1994
Les Mouettes de la vengeance, Hachette, Parigi
1993

Maurizio A. C. Quarello



È nato nel 1974 a Torino, città nella quale ha studiato grafica, architettura e illustrazione. Attualmente vive e lavora a Cesky Krumlov in Repubblica Ceca. Dopo varie esperienze nella pubblicità e nella pittura naturalistica, a partire dal 2004 si dedica esclusivamente all'illustrazione per l'infanzia ottenendo, nello stesso anno, il Prix des Médiateurs Figures Futures al Salon de Montreuil. Nel 2005 pubblica il suo primo libro illustrato, *Babau cerca casa* con l'editore italiano Orecchio Acerbo. Ad oggi sono più di 25 i suoi libri, tra quelli pubblicati e in via di pubblicazione, tradotti in 10 lingue. Ha ricevuto tre volte il premio per il migliore albo dell'anno pubblicato in Italia. All'estero ha ottenuto svariati riconoscimenti e selezioni, come il White Ravens, il Livres au trésor, il Premios Visual, il Prix Versele e il Prix des Incorruptibles. Ha partecipato a mostre collettive in Italia, Francia, Spagna, Stati Uniti, Portogallo, Repubblica Ceca, Slovacchia, Iran, Giappone, Cina e Corea. Nel 2007 ha rappresentato l'Italia alla BIB, Biennale di Bratislava. Le sue tavole originali sono esposte in gallerie negli Stati Uniti e in Francia. Dal 2007 tiene corsi, master e laboratori d'illustrazione.

In francese

Histoires Naturelles, testo Jules Renard, Éditions Milan, 2009
Les Arbres pleurent aussi, testo Irène Cohen-Janca, Éditions du Rouergue, 2009
Cahier d'animalier, testo Antò Fortes, OQO, 2009
Oeil-brusque, testo Darabuc, OQO, 2009
Titiritesse, testo Xenardo Quintia, OQO, 2008
Le voyage de la Femme Éléphant, testo Manuela Salvi, Éditions Sarbacane, 2007
Olga et les masques, testo Thierry Cazals, Éditions Sarbacane, 2007
Toni Mannaro Jazz Band Dans Ballade Nocturne, testo Manuela Salvi, Éditions du Rouergue, 2007
Le Mangetout, testo Pablo Albo, OQO, 2007
Mister corbeau, testo Luisa Morandeira, OQO, 2007
La sorcière grince-dents, testo Tina Meroto, OQO, 2007

En français

Amour, toujours, avec Beatrice Masini, trad.
S. Gallo-Selva, La Joie de lire, 2005
La Verluisette, Hachette Jeunesse, 2007
Le fou volant; Le diable et les trois chaudrons,
Gallimard, 1996
La Fureur de l'or, Gallimard, Paris 1996
Mathias et son grand-père, Gallimard 1994
La Patte de l'artiste, Hachette, Paris 1994
Les Mouettes de la vengeance, Hachette, Paris
1993

Est né en 1974 à Turin, où il a étudié les arts graphiques, l'architecture et l'illustration. Actuellement il vit et travaille à Cesky Krumlov en République Tchèque. Après plusieurs expériences dans la publicité et la peinture naturaliste, à partir de 2004 il se consacre exclusivement à l'illustration de livres pour enfants et obtient, cette même année, le Prix des Médiateurs Figures Futures au Salon de Montreuil, France. En 2005 il publie son premier livre illustré, *Babau cerca casa* aux éditions Orecchio Acerbo. Aujourd'hui il a réalisé plus de 25 livres, publiés ou à publier, traduits en 10 langues. Il a reçu trois fois le prix du meilleur album de l'année publié en Italie. A l'étranger il a obtenu différentes reconnaissances et sélections notamment le White Ravens, le Livres au trésor, le Premios Visual, le Prix Versele et le Prix des Incorruptibles. Il a participé à des expositions collectives en Italie, France, Espagne, Etats-Unis, Portugal, République Tchèque, Slovaquie, Iran, Japon, Chine et Corée. En 2007 il a représenté l'Italie à la BIB, Biennale de Bratislava. Ses tables originales sont exposées dans des galeries aux Etats-Unis et en France. Depuis 2007 il anime des cours, masters et ateliers d'illustration.

En français

Histoires Naturelles, texte Jules Renard, Éditions Milan, 2009
Les Arbres pleurent aussi, texte Irène Cohen-Janca, Éditions du Rouergue, 2009
Cahier d'animalier, texte Antò Fortes, OQO, 2009
Oeil-brusque, texte Darabuc, OQO, 2009
Titiritesse, texte Xenardo Quintia, OQO, 2008
Le voyage de la Femme Éléphant, texte Manuela Salvi, Éditions Sarbacane, 2007
Olga et les masques, texte Thierry Cazals, Éditions Sarbacane, 2007
Toni Mannaro Jazz Band Dans Ballade Nocturne, texte Manuela Salvi, Éditions du Rouergue, 2007
Le Mangetout, texte Pablo Albo, OQO, 2007
Mister corbeau, texte Luisa Morandeira, OQO, 2007
La sorcière grince-dents, texte Tina Meroto, OQO, 2007



Di prossima pubblicazione
Au bout des rails, testo Manuela Salvi, Éditions Sarbacane
Barbe-bleue, testo Charles Perrault, Éditions Milan

A paraître prochainement
Au bout des rails, texte Manuela Salvi, Éditions Sarbacane
Barbe-bleue, texte Charles Perrault, Éditions Milan

Giusi Quarenghi



Nata a Sottochesia, in Valle Taleggio, abita a Bergamo. Dopo gli studi in filosofia, ha iniziato a occuparsi di cinema, d'animazione e dal vero, di fumetto e di illustrazione, scrivendone su giornali e riviste specializzate. Nel

1979 pubblica il suo primo racconto, su *Il Corriere dei Piccoli*, e nel 1982 il primo libro, presso EL, con i disegni di Federico Maggioni. È autrice di libri-gioco e di albi illustrati, di racconti e romanzi di formazione, di filastrocche e di poesie, di testi di divulgazione e di sceneggiature per cortometraggi e documentari, di riscrittura di miti e fiabe della tradizione. Ha pubblicato con diversi editori (Bibliografica, Panini, Capitello, Coccinella, Giunti, Mondadori, San Paolo, Nuages, Topipittori, Corraini). Come poeta ha scritto: *Ho incontrato l'inverno* (Campanotto, 1999), *Nota di passaggio* (Book, 2001), *Tiramore* (Marsilio, 2006), *Salmi per voce di bambino* (San Paolo, con le illustrazioni di Michele Ferri), *E sulle case il cielo* (Topipittori, con le illustrazioni di Chiara Carrer) e 5 titoli per i tipi di IlpulcinoElefante, con opere di Maurizio Rossi. Nel 2006 le è stato assegnato il Premio Andersen-Italia come miglior scrittrice. I romanzi più noti sono: *Strega come me* (Giunti), *Solaria* (Piccoli), *Corpo di Donna e Ragazze per sempre* (Mondadori). I titoli più recenti sono: *Una volta, un giorno* (Franco Cosimo Panini, illustrazioni di Simona Mulazzani), *Crepapanza* (Topipittori, illustrazioni di Eleanor Marston), *Faccio come te* (Giunti, illustrazioni di Giulia Orecchia), *ABCDEUROPA* (Corraini, con L. Farina e A. Mastrangelo), *Fame di pane* (Slowfood, con A. Mastrangelo, illustrazioni di D. Villa).

Est née à Sottochesia, dans la vallée Taleggio. Elle habite à Bergame. À l'issue de ses études de philosophie, elle s'oriente vers le cinéma et le cinéma d'animation, vers la bande dessinée et l'illustration, pour lesquels elle publie des articles dans des journaux et revues spécialisées. En 1979 elle publie son premier récit dans *Il Corriere dei Piccoli*, et en 1982 son premier livre aux éditions EL, avec les dessins de Federico Maggioni. Elle est l'auteur de livres-jeux et d'albums illustrés, de récits et de romans de formation, de comptines et de poésies, de textes de divulgation et de scénarii pour courts-métrages et documentaires, de réécritures de mythes et de fables de la tradition. Elle a été éditée par plusieurs éditeurs (Bibliografica, Panini, Capitello, Coccinella, Giunti, Mondadori, San Paolo, Nuages, Topipittori, Corraini). Comme poétesse elle écrit : *Ho incontrato l'inverno* (Campanotto, 1999), *Nota di passaggio* (Book, 2001), *Tiramore* (Marsilio, 2006), *Salmi per voce di bambino* (San Paolo, illustré par Michele Ferri), *E sulle case il cielo* (Topipittori, illustré par Chiara Carrer) et 5 titres chez IlpulcinoElefante, avec des ouvrages de Maurizio Rossi. En 2006 elle reçoit le Prix Andersen-Italia comme meilleure écrivaine. Ses romans les plus connus sont : *Strega come me* (Giunti), *Solaria* (Piccoli), *Corpo di Donna et Ragazze per sempre* (Mondadori).

Ses titres les plus récents sont : *Una volta, un giorno* (Franco Cosimo Panini, illustrations de Simona Mulazzani), *Crepapanza* (Topipittori, illustrations d'Eleanor Marston), *Faccio come te* (Giunti, illustrations de Giulia Orecchia), *ABCDEUROPA* (Corraini, avec L. Farina et A. Mastrangelo), *Fame di pane* (Slowfood, avec A. Mastrangelo, illustrations de D. Villa).

Alessandro Sanna



È nato nel 1975. Vive e lavora nella provincia di Mantova. Ha illustrato libri scritti da David Grossman, Italo Calvino, Gianni Rodari, Beppe Fenoglio. Realizza libri illustrati d'arte sia come autore delle immagini e del testo.

Nel 2005 ha pubblicato la sua interpretazione del *Don Chisciotte della Mancia* per la casa editrice Tre Lune. Nel 2006 ha vinto il Premio Andersen

Est né en 1975. Il vit et travaille dans la province de Mantoue. Il a illustré des ouvrages d'auteurs comme David Grossman, Italo Calvino, Gianni Rodari, Beppe Fenoglio. Il réalise des livres d'art illustrés. En 2005 il publie son interprétation de *Don Quichotte de la Manche* pour les éditions Tre Lune. En 2006, il reçoit le Prix Andersen dans la catégorie "Meilleur Livre fait dans les règles de l'art" pour son livre *Hai mai visto Mondrian?* En 2007 il réalise pour Corraini Editore Mostra di pittura en coédition avec le Centre Pompidou de



nella categoria "miglior libro fatto ad arte" con il libro *Hai mai visto Mondrian?* Nel 2007 realizza per Corraini Editore Mostra di pittura in coedizione col Centre Pompidou di Parigi. Dal 2007 inizia un'importante collaborazione con Einaudi per la quale realizza alcune copertine, il catalogo e *La favola delle due galline* di Beppe Fenoglio (2008). Lavora come illustratore per "Il Sole 24 Ore". Tiene corsi di formazione per insegnanti sulla creatività e laboratori di pittura e disegno nelle scuole e biblioteche italiane. Partecipa a mostre collettive e realizza esposizioni personali. Nel 2009 riceve il premio Andersen indetto dall'omonima rivista per ragazzi come migliore illustratore dell'anno. In ottobre 2009 esce un libro-poesia per Corraini editore *Una casa, la mia casa*, dedicata ai bambini che hanno perso la casa.

In francese

Petite lumière, Grandir éditions, 2009
La nouvelle histoire du chat, Grandir 2008
La Terre respire, testo Guia Risari, MeMo, 2008
Et si on inventait des nombres, testo Gianni Rodari, Kaleidoscope, 2007
Quel cafouillage !, testo Gianni Rodari, Kaleidoscope, 2005

Paris. En 2007 il entreprend une importante collaboration avec les éditions Einaudi pour lesquelles il réalise plusieurs couvertures, le catalogue et *La favola delle due galline* de Beppe Fenoglio (2008). Il travaille comme illustrateur pour "Il Sole 24 Ore". Il dispense des cours de formation pour enseignants, sur la créativité et anime des ateliers de peinture et de dessin dans les écoles et les bibliothèques italiennes. Il participe à des expositions collectives et réalise des expositions personnelles.

En 2009 il reçoit le prix Andersen institué par la revue éponyme pour la jeunesse comme meilleur illustrateur de l'année. En octobre 2009 il publie un livre-poésie chez Corraini éditeur *Una casa, la mia casa*, dédié aux enfants qui n'ont plus de maison.

En français

Petite lumière, Grandir éditions, 2009
La nouvelle histoire du chat, Grandir 2008
La Terre respire, texte Guia Risari, MeMo, 2008
Et si on inventait des nombres, texte Gianni Rodari, Kaleidoscope, 2007
Quel cafouillage !, texte Gianni Rodari, Kaleidoscope, 2005

Guido Scarabottolo



È nato nel 1947 a Sesto San Giovanni. Vive e lavora a Milano. Laureato in architettura al Politecnico di Milano, dal 1973 si occupa di architettura e comunicazione visiva in ambito editoriale e pubblicitario. Grafico e illustratore ha lavorato per tutti gli editori italiani, la RAI, le principali agenzie di pubblicità e le maggiori aziende nazionali. Nell'autunno 2002 viene chiamato dalla casa editrice Guanda per illustrare la copertina di *Ogni cosa è illuminata*, esordio narrativo di Jonathan Safran Foer.

Da allora cura integralmente per Guanda la veste grafica delle copertine e ne illustra la maggior parte. Nel 2006, sempre per Guanda, esce *Note*, in occasione della mostra di inediti e copertine ospitata contemporaneamente nelle librerie Feltrinelli di otto diverse città italiane. Con Libri a Naso, casa editrice fondata con Studio Calamus, pubblica da diversi anni piccoli libri. Con Giovanna Zoboli ha pubblicato *Storie dell'anno scorso* (1998), *Vita e passione di B.T., quadro* (2002), *Love: a romantic novel* (2004) e *Una vita, romanzo metafisico* (Guanda 2005).

Sue illustrazioni sono apparse in numerose mostre, in Italia e all'estero.

In francese

Deux singes dans une cuisine, testo Giovanna Zoboli, La Joie de Lire, 2006

Est né en 1947 à Sesto San Giovanni. Il réside et travaille à Milan. Après avoir obtenu son diplôme d'architecture à l'École Polytechnique de Milan, depuis 1973 il exerce la profession d'architecte mais travaille également dans la communication visuelle dans les domaines de l'édition et de la publicité. Concepteur graphique et illustrateur, il a travaillé pour toutes les maisons d'éditions italiennes, la RAI, les principales agences de publicité et les plus importantes entreprises italiennes. Au cours de l'automne 2002 les éditions Guanda lui demandent d'illustrer la couverture de *Tout est illuminé*, premier roman de Jonathan Safran Foer. Depuis ce jour il dirige intégralement la présentation graphique des couvertures qu'il illustre pour la plupart. En 2006, toujours aux éditions Guanda, il publie *Note*, à l'occasion de l'exposition d'inédits et de couvertures, installée simultanément dans les librairies Feltrinelli de huit villes italiennes différentes. Chez Libri a Naso, maison d'édition fondée avec Studio Calamus, depuis plusieurs années il publie des petits livres. Chez Giovanna Zoboli il a publié *Storie dell'anno scorso* (1998), *Vita e passione di B.T., quadro* (2002), *Love : a romantic novel* (2004) et *Una vita, romanzo metafisico* (Guanda 2005). Ses illustrations figurent dans de nombreuses expositions, en Italie comme à l'étranger.

En français

Deux singes dans une cuisine, texte Giovanna Zoboli, La Joie de Lire, 2006



Question dans la nuit, testo Giovanna Zoboli, La Joie de Lire, 2005

Question dans la nuit, texte Giovanna Zoboli, La Joie de Lire, 2005

Paola Zannoner



È nata a Grosseto nel 1958 e vive a Firenze, nel centro storico della città. È scrittrice ed esperta di letteratura e ha sempre alternato il mestiere di narratrice a quello didattico tenendo corsi di aggiornamento e formazione per insegnanti e collaborando con biblioteche, istituti pedagogici, Università, enti di formazione. Ha lavorato come bibliotecaria, traduttrice, redattrice editoriale, giornalista, collaborando con le più importanti riviste specializzate, ha diretto collane di narrativa per la scuola, inoltre ha pubblicato testi educativi e manuali per gli insegnanti. È stata ospite ai maggiori festival della letteratura italiani (Mantova, Pordenone) e internazionali (Festival di Guadalajara, Messico), è spesso relatrice a convegni sulla promozione della lettura e ha partecipato come giurato a diversi premi letterari. È consulente per le attività culturali della Biblioteca di Massa Marittima (GR), per cui ha curato cinque antologie di racconti. Dal 1996 ha iniziato a pubblicare con successo libri di narrativa per ragazzi tra cui i bestseller *Il vento di Santiago* (Mondadori, 2000, che si è aggiudicato numerosi premi tra i quali "miglior libro del 2000" della rivista Liber e il Premio Nazionale Sardegna) e *La linea del traguardo* (Mondadori 2002 che ha vinto, tra gli altri, il Premio Bancarella nel 2003). Attualmente, ha al suo attivo oltre venticinque titoli, molti dei quali tradotti in vari paesi. Tra gli ultimi libri di grande successo sia di critica che di pubblico: *A piedi nudi a cuore aperto* (Fanucci, 2006), romanzo per adolescenti che sviluppa un tema interculturale e *Voglio fare la scrittrice* (DeAgostini, 2007), storia di una tredicenne che sogna di diventare scrittrice trovando ispirazione nel diario che scriveva quando era bambina. Nel 2009, ha pubblicato il primo romanzo per adulti, *Il confine d'Ambra* (Fanucci), una storia di amore e spionaggio ambientata alla fine della seconda guerra mondiale, e *Firenze in quattro stagioni* (Ediciclo), piccola guida sentimentale sulla sua città vista dal sellino della bicicletta. È di prossima uscita (novembre 2009) il romanzo per giovani adulti *L'invisibile linea d'argento* (Mondadori).

Est née à Grosseto en 1958 mais elle vit dans le centre historique de Florence. Elle est écrivaine et experte de littérature et a toujours alterné le métier de romancière à la didactique, tenant des cours de mise à jour et de formation pour enseignants et collaborant avec bibliothèques, instituts pédagogiques, universités, organismes de formation. Elle a travaillé comme bibliothécaire, traductrice, rédactrice éditoriale, journaliste, collaborant avec les plus importantes revues spécialisées. Elle a dirigé des collections de romans scolaires, et a en outre publié des textes éducatifs et des manuels pour le corps enseignant. Elle a été l'hôte des principaux festivals de littérature italiens (Mantoue, Pordenone) et internationaux (Festival de Guadalajara, Mexique). Elle intervient souvent dans des congrès pour la promotion de la lecture et est membre du jury de différents prix littéraires. Elle est consultante pour les activités culturelles de la Bibliothèque de Massa Marittima (province de Grosseto) pour laquelle elle dirige cinq anthologies. Depuis 1996 elle a commencé à publier des romans qui ont rencontré la faveur des adolescents, entre autres des bestsellers *Il vento di Santiago* (Mondadori, 2000, qui s'est adjugé de nombreux prix notamment ceux du "meilleur livre de l'année 2000" de la revue Liber et le Premio Nazionale Sardegna,) et *La linea del traguardo* (Mondadori 2002 qui a remporté, entre autres, le Prix Bancarella en 2003). Actuellement elle a à son actif plus de vingt cinq titres, dont plusieurs ont été traduits. Parmi ses derniers ouvrages qui ont connu un grand succès de critique et de public : *A piedi nudi a cuore aperto* (Fanucci, 2006), roman pour adolescents qui développe un thème interculturel et *Voglio fare la scrittrice* (DeAgostini, 2007), l'histoire d'une jeune fille de treize ans qui rêve de devenir écrivaine, et pour ce faire puise son inspiration dans son propre journal intime de petite fille. En 2009 elle publie son premier roman pour adultes, *Il confine d'Ambra* (Fanucci), une histoire d'amour et d'espionnage située à la fin de la seconde Guerre Mondiale et *Firenze in quattro stagioni* (Ediciclo), petit guide sentimental sur sa ville, vue de la selle de sa bicyclette. A paraître prochainement (Novembre 2009) un roman pour jeunes adultes *L'invisibile linea d'argento* (Mondadori).



Editori Italiani / Maisons d'édition

Edizioni Arka

Via Raffaello Sanzio 7
20149 Milan, Italie
Tél. : 0039 02 4818.230
Fax : 0039 02 4816.752
arka@arkaedizioni.it
www.arkaedizioni.it
Directeur et contact droits étrangers : Ginevra
Viscard
Directrice artistique : Daniella Vignoli
Domaines principaux : Albums
Titres au catalogue : 160
Titres jeunesse : 160

Babalibri S.r.l.

Création en 1999
Via Santa Valeria 3
20123 Milan , Italie
Tél. : 0039 02 86460237
Fax : 0039 02 86451955
info@babalibri.it
www.babalibri.it
Directrice : Maria Rosa Marconi
Directrice artistique et contact droits étrangers :
Francesca Archinto
Distributeur : L'école des loisirs
Domaines principaux : Albums jeunesse.
Titres au catalogue : 160
Titres jeunesse : 160

Leopoldo Bloom Editore S.r.l.

Création en 2004
Corso Porta Borsari 33
37121 Veroné, Italie
Tél. : 0039 045 594718
Fax : 0039 045 8043669
info@leopoldobloom.it
www.leopoldobloom.it
Directeur : Luciano Benini
Directeur artistique : Marco Belotti
Contact droits étrangers : info@leopoldobloom.it

Carthusia Edizioni

Création en 1987
Via Caradocco 10
20123 Milan, Italie
Tél. : 0039 02 4981750
Fax : 0039 02 4987106
info@carthusiedizioni.it
www.carthusiedizioni.it
Directrice, Directrice Artistique et Responsable
éditoriale jeunesse : Patrizia Zerbi Monti
Contact droits étrangers : Elena Colombo
Domaines principaux : Albums.
Titres au catalogue : 120
Titres jeunesse : 120

Corraini Edizioni

Via Ippolito Nievo 7a
46100 Mantoue. Italie
Tél. : 00 39 0376 322753
Fax : 00 39 0376 365566
sito@corraini.com
www.corraini.com
Directrice : Marzia & Maurizio Corraini
Responsable éditoriale jeunesse : Marzia Corraini

Contact droits étrangers : Giovanna Ballin

Distributeur : Corraini Edizioni
Domaines principaux : Livres pour enfants, livres
d'artistes pour enfants, catalogues d'expositions,
design, art, graphisme, illustration.
Titres au catalogue : 210
Titres jeunesse : 110

Editoriale Scienza - Giunti Editore S.p.A.

Création en 1993
Via Bolognese 165
50139 Florence, Italie
Tél. : 0039 055 5062505
Fax : 0039 055 5062287
redazioneragazzi@giunti.it
www.editorialescienza.it
Directrice : Beatrice Fini
Responsable éditorial jeunesse : Helene Stravo
Contact droits étrangers : Massimo Rondinelli
Domaines principaux : Documents, livres pratiques, sciences, art, livres jeux.
Titres jeunesse : 150

Edizioni EL - Einaudi Ragazzi - Emme Edizioni

Création en 1974
Via J. Ressel, 5
34018 San Dorligo della Valle (TS), Italie
Tél. : 0039 040 3880311
Fax : 0039 040 3880330
Alessandra Dugan : dugan@edizioniel.it
www.edizioniel.com
Directrice : Orietta Fatucci
Contact droits étrangers : Gaia Stock : stock@edizioniel.it
Distributeur : Electa Mondadori Foreign Sales
Domaines principaux : Jeunesse.
Titres au catalogue : 1 700
Titres jeunesse : 1 700

Falzea Editore

Création en 1969
Viale Calabria 60
89133 Reggio Calabria, Italie
Tél. : 0039 0965 55042
Fax : 0039 0965 58233
info@falzeaeditore.it
www.falzeaeditore.it
Directeur : Paolo Falzea
Directeur artistique : Livio Sossi
Titres au catalogue : 368
Titres jeunesse : 52

Fanucci Editore S.r.l.

Création en 1971
Via delle Fornaci, 66
00165 Rome Italie
Tél. : 0039 06 39366384
Fax : 0039 06 6382998
info@fanucci.it
www.fanucci.it
Directeur : Sergio Fanucci
Contact droits étrangers : Anna Ricci - foreign.
rights@fanucci.it
Titres au catalogue : 635
Titres jeunesse : 90
Création en 1971



Via delle Fornaci, 66
00165 Rome Italie
Tél. : 0039 06 39366384
Fax : 0039 06 6382998
info@fanucci.it
www.fanucci.it
Directeur : Sergio Fanucci
Contact droits étrangers : Anna Ricci - foreign.
rights@fanucci.it
Titres au catalogue : 635
Titres jeunesse : 90

Fatatrac - Giunti Editore S.p.A.

Création en 1981
Via Bolognese 165
50139 Florence, Italie
Tél. : 0039 055 5062505
Fax : 0039 055 5062287
redazioneragazzi@giunti.it
www.fatatrac.com
Directrice : Beatrice Fini
Directrice artistique : Arianna Papini
Responsable éditorial jeunesse : Nicoletta Codignola
Contact droits étrangers : Massimo Rondinelli
Domaines principaux : Albums, fables, lectures, poésie, calendriers, posters.
Titres jeunesse : 190

Giangiacomo Feltrinelli Editore

Création en 1955
Via Andegari 6
20122 Milan, Italie
Tél. : 0039 02 725721
Fax : 0039 02 72572500
francesca.dalnegro@feltrinelli.it
www.giangiacomofeltrinelli.it
Responsable éditorial jeunesse : Francesca Dal Negro
Contact droits étrangers : Ginevra Villa
Domaines principaux : Fiction, non-fiction
Titres jeunesse : 115

Carlo Gallucci editore S.r.l.

Création en 2002
Largo Messico 15
00198 Rome, Italie
Tél. : 0039 06 8413033
Fax : 0039 06 8583205
info@galluccieditore.com
www.galluccieditore.com
Directeur : Carlo Gallucci
Directeur artistique : Carlo Gallucci
Responsable éditorial jeunesse : Carlo Gallucci
Contact droits étrangers : Elena M. Battista
Domaines principaux : Jeunesse.
Titres au catalogue : 180
Titres jeunesse : 180

Giunti Editore S.p.A.

Création en 1841
Via Bolognese 165
50139 Florence, Italie
Tél. : 0039 055 5062505
Fax : 0039 055 5062287
redazioneragazzi@giunti.it
www.giunti.it

Directrice : Beatrice Fini
Responsable éditorial jeunesse : Lorena Vazzola
Contact droits étrangers : Massimo Rondinelli
Domaines principaux : Petite enfance, albums, lectures, fables, comptines, pop-up, comptes classiques, romans, humour, documents, encyclopédies et dictionnaires pour enfants, animaux, nature, environnement, livres-cd, livres-jouets.
Titres jeunesse : 370 Giunti Kids et 500 Giunti Junior

Editrice Il Castoro

Création en 1993
Viale Abruzzi 72
20131 Milan, Italie
Tél. : 0039 02 29513529
Fax : 0039 02 29529896
info@castoro-on-line.it
www.castoro-on-line.it
Directrice : Renata Gorgani
Directeur artistique : Renata Gorgani
Responsable éditorial jeunesse : Renata Gorgani
Contact droits étrangers : Pico Floridi
Domaines principaux : Jeunesse, cinéma.
Titres au catalogue : 400
Titres jeunesse : 150

Il Gioco di Leggere Edizioni

Création en 2006
P.zza SS. Trinità 9
20154 Milan, Italie
Tél. : 0039 02 36555358
Fax : 0039 02 99980754
edizioni@ilgiocodileggere.it
www.ilgiocodileggere.it
Directrice : Gabriele Cacciatori
Responsable éditorial jeunesse : Gabriele Cacciatori
Domaines principaux : Albums illustrés.
Titres au catalogue : 26
Titres jeunesse : 26

Interlinea S.r.l.

Création en 1985
Via Pietro Micca, 24
28100 Novara, Italie
Tél. : 0039 0321 612571
Fax : 0039 0321 612636
edizioni@interlinea.com
www.interlinea.com
Directeur : Roberto Cicala
Titres au catalogue : 500
Titres jeunesse : 65

Istituto Geografico De Agostini

Création en 1901
Via Giovanni da Verrazano 15
28100 Novara, Italie
Tél. : 0039 03 214241
Fax : 0039 03 21424973
matteo.faglia@deagostini.it
www.deagostini.it
Directeur : Stefano Bordigoni
Responsable éditorial jeunesse : Matteo Faglia
Contact droits étrangers : Maria Luisa Borsarelli
Domaines principaux : Livres pour enfants, cartographie, tourisme, illustrations variées,



multimedia.
Titres au catalogue : 1 400
Titres jeunesse : 550

Kite Edizioni
Création en 2006
Via della Resistenza 18
35016 Piazzola sul Brenta (PD), Italie
Tél. : 0039 049 9600022
Fax : 0039 049 9600782
kite@kiteedizioni.it
www.kiteedizioni.it
Directrice : Caterina Arcaro Franch
Domaines principaux : cultures et écologie.
Titres au catalogue : 25
Titres jeunesse : 25

La Margherita Edizioni
Via Milano, 73/75
20010 Cornaredo (MI), Italie
Tél. : 0039 02 99762433
Fax : 0039 02 99762445 - 36548188
info@lamargheritaedizioni.it
www.lamargheritaedizioni.it
Directeur : Luca Belloni
Responsable éditorial jeunesse : Viviana Reverso
Domaines principaux : jeunesse.
Titres jeunesse : 90

Mandragora S.r.l.
Création en 1984
Piazza Duomo 9
50122 Florence, Italie
Tél. : 0039 055 2654384
Fax : 0039 055 2654384
direzione@mandragora.it
www.mandragora.it
Directeur et contact droits étrangers : Franco Cesati
Directrice artistique et responsable éditorial jeunesse : Monica Fintoni
Domaines principaux : Art, jeunesse
Titres au catalogue : 215
Titres jeunesse : 45

Arnoldo Mondadori Editore S.p.A.
Création en 1908
Via Durazzo 4
20134 Milan, Italie
Tél. : 00 39 02 21213226
Fax : 00 39 02 21213220
sandra.barbui@mondadori.it
www.librimondadori.it
www.ragazzi.mondadori.it
Directeur : Massimo Turchetta
Directeur artistique secteur jeunesse : Fernando Ambrosi
Responsable éditorial jeunesse : Fiammetta Giorgi
Contact droits étrangers : Sandra Barbui (sandra.barbui@mondadori.it) et Cristina Di Clemente (segreteria.ragazzi3@mondadori.it)
Domaines principaux : livres de fiction et de non-fiction, livres d'images, livres-jeux, romans, livres animés, livres de cinéma et télévision, oeuvre de référence, comics, contes.
Titres au catalogue : 33 000
Titres jeunesse : 1600

Motta Junior- Giunti Editore S.p.A.
Création en 1998
Via Bolognese 165
50139 Florence, Italie
Tél. : 0039 055 5062505
Fax : 0039 055 5062287
redazione@ragazzi@giunti.it
www.giunti.it
Directrice : Beatrice Fini
Responsable éditorial jeunesse : Lorena Vazzola
Contact droits étrangers : Massimo Rondinelli
Domaines principaux : Livres d'art pour jeunesse, albums.
Titres jeunesse : 250

Nuove Edizioni Romane
Création en 1977
Piazza Santa Cecilia 18
00153 Rome, Italie
Tél. : 0039 06 5881064
Fax : 0039 06 5818091
ner@mclink.it
www.nuoveedizioniromane.it
Directrice : Gabriella Armando
Directeur artistique : Claudio Saba
Contact droits étrangers : Federico Appel
Domaines principaux : Livres pour enfants.
Titres jeunesse : 200

Orecchio acerbo
Création en 2001
Viale Aurelio Saffi 54
00152 Rome, Italie
Tél. : 0039 06 5811861
Fax : 0039 06 5811861
redazione.orecchioacerbo@gmail.com
www.orecchioacerbo.com
Directrice : Simone Tonucci
Directeur artistique et responsable éditoriale jeunesse : Fausta Orecchio
Contact droits étrangers : Germana Raimondi
Distributeur : Joker Art Diffusion
Domaines principaux : Littérature jeunesse.
Titres au catalogue : 88
Titres jeunesse : 88

Franco Cosimo Panini Editore
Création en 1989
Via P.Giardini 474/D
41124 Modène, Italie
Tél. : 0039 059 2917311
Fax : 0039 059 2917382
redazione.ragazzi@fcpi.it
www.francopaniniragazzi.it
Directrice : Laura Panini
Responsable éditorial jeunesse : Antonella Vincenzi
Contact droits étrangers : Antonella Vincenzi
Domaines principaux : Art, fac-similé, jeunesse.
Titres au catalogue : 516
Titres jeunesse : 340

Edizioni Piemme S.p.A.
Création en 1982
Via Tiziano 32
20145 Milan, Italie
Tél. : 0039 02 430051
Fax : 0039 02 48518381



info@edizpiemme.it
www.edizpiemme.it
Directeur : Laura Donnini (CEO)
Directrices artistiques : Roberta Bianchi pour Linea Stilton et Cecilia Flegenheimer pour Linea Battello a Vapore
Responsables éditoriales jeunesse : Patrizia Puricelli pour Linea Stilton et Alice Fornasetti pour Linea Battello a Vapore
Contact droits étrangers : Laura Casonato
Domaines principaux : Italie.
Titres au catalogue : 1792
Titres jeunesse : 816

Rizzoli, Fabbri Editori, BUR Ragazzi (RCS Libri)
Via Mecenate 91
20138 Milan, Italie
Tél. : 0039 02 50951
Fax : 0039 02 50952387
www.rizzoli.rcslibri.corriere.it
Directeur : Paolo Zaninoni
Responsable éditorial jeunesse : Beatrice Masini
Contact droits étrangers : Giovanna Canton
Domaines principaux : Romans, livres illustrés.
Titres au catalogue : 6 000
Titres jeunesse : 110 par an

Adriano Salani Editore S.p.A.
Création en 1862
Via Gherardini 10
20145 Milan, Italie
Tél. : 0039 02 34597624
Fax : 0039 02 34597206
mariagrazia.mazzitelli@salani.it
www.salani.it
Directrice : Mariagrazia Mazzitelli
Responsables éditoriaux jeunesse : Daniela Gambetta et Andrea Pestalozza
Contact droits étrangers : Viviana Vuscovich
Domaines principaux : Fiction pour les enfants et les jeunes, fantaisies, romans, saggas.
Titres au catalogue : 1270
Titres jeunesse : 880

Sinnos Editrice
Création en 1990
Via Dei Foscari 18
00162 Rome, Italie
Tél. : 0039 06 44119098
libri@sinnoseditrice.org
www.sinnoseditrice.org
Directrice : Ida Antonella Passarelli
Directrice artistique : Rachele Lo Piano
Responsable éditorial jeunesse : Della Passarelli
Contact droits étrangers : Guido Lagomarsino
Agenzia Servizi Editoriali guido@serv-ed.it 0039 02 28510504
Domaines principaux : Jeunesse
Titres au catalogue : 208
Titres jeunesse : 140

Edizioni Sonda S.r.l.
Création en 1988
Corso Indipendenza 63
15 033 Casale Monferrato (AL), Italie
Tél. : 0039 0142 461516
Fax : 0039 0142 461523
sonda@sonda.it

www.sonda.it
Directeur et responsable éditorial : Antonio Monaco
Directeur artistique : Roberto de Gregorio
Contact droits étrangers : Alessandra Devecchi
Domaines principaux : Livres d'illustrations, romans adolescents, manuels éducatifs, guides d'orientation
Titres au catalogue : 500
Titres jeunesse : 230

Topipittori
Création en 2004
Viale Isonzo 16
20135 Milan, Italie
Tél. : 0039 02 54107384
Fax : 0039 02 54107384
paolo@topipittori.it
www.topipittori.it
Directeur et contact droits étrangers : Paolo Canton
Directrice artistique : Giovanna Zoboli
Domaines principaux : Albums et romans adolescents.
Titres au catalogue : 50
Titres jeunesse : 50

Touring Junior - Giunti editore S.p.A.
Création en 2000
Via Bolognese 165
50139 Florence, Italie
Tél. : 0039 055 5062505
Fax : 0039 055 5062287
redazioneragazzi@giunti.it
www.touringclub.com
Directeur : Beatrice Fini
Responsable éditorial jeunesse : Ornella Pavone
Contact droits étrangers : Massimo Rondinelli
Domaines principaux : Voyages, tourisme, découvertes, encyclopédies pour enfants, atlas, guides, géographie, livres pratiques animaux, nature, environnement.
Titres jeunesse : 50

ZOOLibri di Rabitti Corrado
Création en 2001
Via Carlo Piaggio, 5
42122 Reggio Emilia, Italie
Tél. : 0039 0522 330566
Fax : 0039 0522 330566
info@zoolibri.com
www.zoolibri.com
Directeur et responsable éditorial jeunesse : Corrado Rabitti
Directrice artistique : Cristiana Valentini
Contact droits étrangers : Isabella Farfarillo - Sara Compani
Domaines principaux : Albums
Titres au catalogue : 55
Titres jeunesse : 50



IMMAGINI D'ITALIA

Gli appuntamenti collaterali dell'Italia durante il Salon

Dal 3 novembre al 12 dicembre 2009

Area metropolitana di Parigi

- . Silvia Bonanni: mediateca Paul Eluard, Aubervilliers
- . Chiara Carrer: mediateca Jeunes du centre, Epinay
- . Beppe Giacobbe: mediateca Jean Renaudie, Villetteuse
- . Roberto Innocenti: mediateca St Just, Stains
- . Fabian Negrin: mediateca John Lennon, La Courneuve
- . Alessandro Sanna: mediateca Gulliver, Saint-Denis
- . Guido Scarabottolo: mediateca Henri Michaux, Aubervilliers e mediateca Saint-John Perse, Aubervilliers

Dal 6 novembre 2009 al 9 gennaio 2010

Maurizio Quarello: biblioteca Elsa Triolet, Pantin

Dal 21 novembre 2009 al 20 gennaio 2010
Biblioteca Robert Desnos, Montreuil

- . Fabian Negrin, Occhiopin
- . La giovane e nuova BD italiana: Vincenzo Filosa, Manuele Fior, Marino Neri, Tuono Pettinato, Alessandro Tota

Dal 24 novembre al 24 dicembre 2009

Rodari Fullcolor: biblioteca Chaptal, Parigi IX e biblioteca Faidherbe, Parigi XI

Dal 25 al 30 novembre 2009

- . Zizi: mostra collettiva di Serena Federici, Martina Galetti, Elvira Pagliuca e Giulia Sagramola, biblioteca Picpus, Parigi XII
- . Expo Mattotti: Galerie Martel, 17 rue Martel - 75010 Paris

Durante il Salone, le biblioteche dell'area metropolitana di Parigi propongono inoltre un calendario di incontri dedicati a Gianni Rodari.

IMAGES D'ITALIE

Rendez-vous collatéraux de l'Italie pendant le Salon

Du 3 novembre au 12 décembre 2009

Dans le réseau des villes de Plaine Commune

- . Silvia Bonanni : médiathèque Paul Eluard, Aubervilliers
- . Chiara Carrer : médiathèque Jeunes du centre, Epinay
- . Beppe Giacobbe : médiathèque Jean Renaudie, Villetteuse
- . Roberto Innocenti : médiathèque St Just, Stains
- . Fabian Negrin : médiathèque John Lennon, La Courneuve
- . Alessandro Sanna : médiathèque Gulliver, Saint-Denis
- . Guido Scarabottolo : médiathèque Henri Michaux, Aubervilliers et médiathèque Saint-John Perse, Aubervilliers

Du 6 novembre 2009 au 9 janvier 2010

Maurizio Quarello: bibliothèque Elsa Triolet, Pantin

Du 21 novembre 2009 au 20 janvier 2010
Bibliothèque Robert Desnos, Montreuil

- . Fabian Negrin, Occhiopin
- . La jeune et nouvelle BD italienne : Vincenzo Filosa, Manuele Fior, Marino Neri, Tuono Pettinato, Alessandro Tota

Du 24 novembre au 24 décembre 2009

Rodari Fullcolor : Bibliothèque Chaptal, Paris 9 et Bibliothèque Faidherbe, Paris 11

Du 25 au 30 novembre 2009

- . Zizi : exposition collective de Serena Federici, Martina Galetti, Elvira Pagliuca et Giulia Sagramola, Bibliothèque Picpus, Paris 12
- . Expo Mattotti : Galerie Martel, 17 rue Martel - 75010 Paris

Durant le Salon, des rencontres autour de Gianni Rodari sont aussi proposées par les bibliothèques de la ville de Paris.



L'**Associazione Italiana Editori**, è l'associazione di categoria degli editori italiani e stranieri operanti in Italia o che pubblicano in lingua italiana libri, riviste e prodotti di editoria elettronica multimediale e on line. Con i suoi 400 soci che coprono il 90% della produzione libraria italiana, costituisce oggi un attento e aggiornato osservatorio sul panorama culturale ed educativo italiano e sulle tendenze in atto. Tra i suoi fini, l'AIE si prefigge di rappresentare e tutelare gli editori, di favorirne la crescita professionale, ma anche di promuovere iniziative che siano un contributo alla diffusione del libro e della cultura italiana in Italia e nel mondo. Sul piano europeo ed internazionale l'AIE ha contribuito a fondare l'Unione Internazionale degli Editori (UIE) nel 1896 e la Federazione degli editori europei (FEE) nel 1967 e in entrambe le organizzazioni continua a giocare un ruolo di primo piano, come è testimoniato – tra l'altro – dalla recente presidenza della FEE.
www.aie.it

L'**Associazione Italiana Editori** est l'association professionnelle des éditeurs italiens et étrangers actifs en Italie ou qui publient en langue italienne des livres, des revues et des produits éditoriaux électroniques, multimédia et en ligne. Avec ses 400 membres, qui couvrent 90% de la production italienne de livres, elle représente aujourd'hui un observatoire attentif et extrêmement informé sur l'univers culturel et éducatif italien, ainsi que sur les toutes dernières tendances. Parmi ses objectifs, l'AIE entend représenter et protéger les éditeurs, favoriser leur parcours professionnel, mais également promouvoir des initiatives qui permettent d'apporter une contribution à la diffusion des livres et de la culture italienne, en Italie et à travers le monde. Au niveau européen et international, l'AIE a contribué à la fondation de l'Union internationale des Editeurs (UIE) en 1896 et de la Fédération des Editeurs européens (FEE) en 1967 ; elle continue à jouer dans ces deux organisations un rôle de tout premier plan, comme en témoigne – entre autres – sa récente présidence de la FEE.
www.aie.it

Il Ministero per i Beni e le Attività Culturali è istituzionalmente chiamato a svolgere attività di tutela, promozione e valorizzazione nei settori della cultura, dell'arte, dello spettacolo e del paesaggio. In particolare, è affidato alla Direzione Generale per le Biblioteche, gli Istituti Culturali e il Diritto d'Autore, il compito di portare in atto azioni dirette alla conservazione, fruizione e valorizzazione del patrimonio librario. Nell'ambito di tale Direzione Generale opera il Centro per il libro e la lettura, istituto dotato di autonomia speciale, che collabora con le amministrazioni pubbliche, le istituzioni territoriali e con i soggetti privati operanti nella filiera del libro. In particolare promuove e realizza campagne d'informazione per sensibilizzare l'opinione pubblica nei confronti dei prodotti editoriali e della lettura; attua politiche di diffusione del libro, della cultura e degli autori italiani in Italia e all'estero; partecipa all'organizzazione di manifestazioni, fiere ed eventi in Italia e all'estero; sostiene attività e iniziative di diffusione del libro e della lettura promosse da biblioteche, scuole e istituzioni pubbliche e private e svolge, altresì, attività editoriale, di studio e ricerca.
www.beniculturali.it www.cepell.it

Le Ministère italien de la Culture est amené institutionnellement à remplir des activités de protection, de promotion et de valorisation dans les secteurs de la culture, de l'art, du spectacle et du paysage. En particulier, c'est la Direction Générale pour les Bibliothèques, les Instituts Culturels et les Droits d'Auteur qui est chargée de réaliser des actions visant à la conservation, à la divulgation et à la valorisation du patrimoine écrit. Et c'est dans le cadre de cette Direction Générale qu'opère le Centre pour le livre et la lecture, un institut doté d'une autonomie spéciale, qui collabore avec les administrations publiques, les institutions territoriales et avec les sujets privés qui travaillent dans la filière du livre. En particulier, il promeut et réalise des campagnes d'information afin de sensibiliser l'opinion publique envers les produits éditoriaux et la lecture ; il met en place des politiques de diffusion du livre, de la culture et des auteurs italiens en Italie et à l'étranger ; il participe à l'organisation de manifestations, de salons et d'événements, en Italie et à l'étranger ; il soutient les activités et les initiatives de diffusion du livre et de la lecture des bibliothèques, des établissements scolaires et des institutions publiques et privées ; il réalise également des activités éditoriales, d'étude et de recherche.
www.beniculturali.it www.cepell.it

Il Ministero degli Affari Esteri, attraverso il coordinamento degli Istituti Italiani di Cultura, dei Lectorats presso le Università straniere e delle Scuole italiane all'estero, ha tra i propri compiti istituzionali anche la promozione della lingua e della cultura italiana nel mondo. In tale contesto la promozione del libro e degli autori italiani più rappresentativi, sia classici che contemporanei, va assumendo sempre maggiore rilievo. Oltre ad assegnare ogni anno più di cento contributi a traduttori ed editori stranieri interessati alla pubblica-

Le Ministère italien des Affaires étrangères, par le biais de la coordination des Instituts culturels italiens, des Lectorats dans les Universités étrangères et des Ecoles italiennes à l'étranger, compte également, parmi ses fonctions institutionnelles, la promotion de la langue et de la culture italiennes dans le monde. Dans ce contexte, la promotion du livre et des auteurs italiens les plus représentatifs, que ce soient des classiques ou des contemporains, assume un rôle toujours plus important. Outre l'affectation chaque année de plus



ENTI E ISTITUZIONI / ORGANISMES ET INSTITUTIONS

zione di opere italiane, sono sempre più numerose le manifestazioni - convegni, tavole rotonde, presentazioni di libri - che si organizzano nelle sedi del Ministero all'estero, soprattutto in coincidenza con la partecipazione dell'Italia a Fiere Internazionali del Libro.
www.esteri.it

Il Ministero dello Sviluppo Economico è nato dalla fusione del Ministero del Commercio con l'Estero con il Ministero dell'Industria, del Commercio e dell'Artigianato. Al suo interno il Dipartimento per l'impresa e l'internazionalizzazione si occupa di politica commerciale con l'estero e di sostegno all'internazionalizzazione delle imprese. In particolare, il Dipartimento promuove il Sistema Italia sui mercati esteri; elabora annualmente gli indirizzi per il programma promozionale svolto dall'Istituto per il Commercio Estero; coordina le attività promozionali di Regioni e Associazioni di categoria tramite Accordi di programma e di settore; finanzia direttamente i programmi promozionali realizzati dalle associazioni, dagli enti, dalle camere di commercio italiane all'estero e dai consorzi export per sostenere la presenza all'estero delle imprese associate.
www.sviluppoeconomico.gov.it

de cent allocations en faveur de traducteurs et d'éditeurs étrangers intéressés à la publication d'œuvres italiennes, on compte toujours plus de manifestations - congrès, tables rondes, présentations de livres - qui sont organisées dans les différents sièges du Ministère à l'étranger, essentiellement à l'occasion de la participation de l'Italie à des Salons du Livre internationaux.
www.esteri.it

Le Ministère italien pour le Développement Économique est né de la fusion entre le Ministère italien du Commerce Extérieur et du Ministère italien de l'Industrie, du Commerce et de l'Artisanat. En son sein, le Département pour les Entreprises et l'Internationalisation s'occupe de politique commerciale avec l'étranger et de soutien à l'internationalisation des entreprises. En particulier, ce Département fait la promotion du Système Italie sur les marchés étrangers ; il élaboré chaque année des objectifs pour le programme de promotion réalisé par l'Institut italien pour le Commerce étranger ; il coordonne les activités promotionnelles des Régions et des Associations professionnelles avec des Accords programmatiques et sectoriels ; il finance directement les programmes promotionnels réalisés par les associations, par les organismes publics, par les chambres de commerce italiennes à l'étranger et par les consortiums pour l'exportation, afin de soutenir la présence à l'étranger des entreprises associées.
www.sviluppoeconomico.gov.it

L'Istituto nazionale per il Commercio Estero (ICE) è l'Ente pubblico che ha il compito di sviluppare, agevolare e promuovere gli scambi commerciali dell'Italia con gli altri Paesi, con particolare attenzione alle esigenze delle piccole e medie imprese, dei loro consorzi e raggruppamenti. Attraverso la propria rete di 117 Uffici in 87 Paesi del mondo e 17 uffici in Italia, l'ICE accompagna e assiste le imprese italiane nel processo di internazionalizzazione e di radicamento nei mercati esteri. Fornisce agli operatori professionali italiani ed esteri informazioni sui mercati, pubblica guide, realizza studi, gestisce banche dati; fornisce consulenza alle imprese italiane ed estere per l'individuazione di nuovi partner e sbocchi di mercato; realizza missioni commerciali, seminari, partecipazioni ai saloni internazionali, campagne pubblicitarie a favore dei prodotti italiani; promuove joint venture e collaborazioni industriali; organizza corsi di formazione professionale. Negli ultimi anni l'Istituto sta intensificando sempre di più l'attività a favore dei prodotti culturali. In Francia l'ICE, INSTITUT ITALIEN POUR LE COMMERCE EXTERIEUR, è presente a Parigi.
www.ice.it
www.italtrade.com

L'Institut italien pour le Commerce Extérieur (ICE) est un organisme public dont le rôle est de développer, de faciliter et d'encourager les échanges commerciaux de l'Italie avec les autres pays, en prêtant une attention toute particulière aux exigences des petites et moyennes entreprises, ainsi qu'aux consortiums et aux regroupements de PME. Grâce à son réseau de 117 Bureaux dans 87 pays à travers le monde et à ses 17 bureaux situés en Italie, l'ICE accompagne et assiste les entreprises italiennes dans leur processus d'internationalisation et d'enracinement sur les marchés étrangers. Il fournit aux professionnels italiens et étrangers des informations sur les marchés, publie des guides, réalise des études, gère des banques de données ; il fournit des conseils aux entreprises italiennes et étrangères pour l'identification de nouveaux partenariats et débouchés sur le marché ; il réalise des missions commerciales, des séminaires, des participations à des Salons internationaux, des campagnes publicitaires en faveur des produits italiens ; il encourage les co-entreprises et les collaborations industrielles ; il organise des cours de formation professionnelle. Ces dernières années, l'institut s'applique à intensifier ses activités en faveur des produits culturels. En France, l'ice, Institut Italien pour le Commerce Extérieur, est présent à Paris.
www.ice.it www.italtrade.com



Si ringraziano gli autori, i fotografi e le case editrici
per la gentile concessione delle foto

Progetto grafico e realizzazione:
Marco Pennisi & C. - Italia

Stampa: **Imprimerie Frazier - France**

